

Interreg

Greece-Bulgaria

CHIC

European Regional Development Fund



Τουριστικός Οδηγός - Touristic Guide

Διασχίζοντας τα
μονοπάτια της Ιστορίας
και του Πολιτισμού
Crossing the paths
of History and Culture



Τουριστικός Οδηγός - Touristic Guide

Διασχίζοντας τα
μονοπάτια της Ιστορίας
και του Πολιτισμού
Crossing the paths
of History and Culture





Εισαγωγικό

introductory

Κομοτηνή, η πόλη των χρωμάτων και της ομορφιάς

Η πρωτεύουσα της Περιφέρειας Ανατολικής Μακεδονίας-Θράκης, η Κομοτηνή, είναι μια σύγχρονη πόλη, που εκτός από την έδρα της Περιφέρειας, φιλοξενεί στους κόλπους της και την έδρα του Δημοκριτείου Πανεπιστημίου Θράκης, που ιδρύθηκε το 1974 και έκτοτε αποτελεί σταθερό σημείο πνευματικής αναφοράς για όλην τη Θράκη.

Οι πρώτες ιστορικές αναφορές για την Κομοτηνή μας έρχονται από το τελευταίο τέταρτο του 2ου αιώνα. Οι καταγραφές για την επωνυμία της ποικίλες, με επικρατέστερες αυτές του Ιωάννη Καντακουζηνού και του Νικηφόρου Γρηγορά. Ο πρώτος της αποδίδει το όνομα «Κουμουτζηνά» και ο δεύτερος «Κομοτηνά» ή «Κομοτηνή».

Πολλοί είναι οι θρύλοι, οι μύθοι και οι ιστορίες που πλαισιώνουν την πορεία της πόλης από τότε μέχρι σήμερα. Μιας πόλης που πορεύτηκε –και εξακολουθεί να πορεύεται σε δρόμους που συνθέτουν ένα μοναδικά πολύμορφο και πολυπολιτισμικό μωσαϊκό.

Komotini, the city of colors and beauty

Komotini is not only the capital of the Region of Eastern Macedonia and Thrace but also a modern city, where the Democritus University of Thrace is established. It was founded in 1974 and since then is considered as a sign of culture across Thrace.

The first historical data about Komotini appeared the last quarter of the 2nd century. The recordings for its name are various, with the most prevalent being those of Ioannis Kantakouzinou and Nikiforos Grigoras. The first refers to it as “Koumoutzina” and the second as “Komotina” or “Komotini”.

There are many legends, myths and stories that escort the journey of the city from the past till now. It is the city of diversity and multiculturalism.

Η Κομοτηνή των διαφορετικών θρησκειών, η Κομοτηνή των καφέδων και των γεύσεων, η Κομοτηνή της πλατείας και των στενοσόκακων, η Κομοτηνή της παράδοσης και της σύγχρονης ανάπτυξης, η Κομοτηνή της διανόησης και της λαϊκής τέχνης. Μαγικές ψηφίδες διαφορετικότητας και αντιθέσεων, τις οποίες η πόλη αυτή έχει την ικανότητα να τις συνθέτει δημιουργικά σε μια όμορφη εικόνα και να τις μετατρέπει σε συγκριτικά της πλεονεκτήματα.

Σήμερα, ο Δήμος Κομοτηνής αριθμεί 51.000 κατοίκους, που είναι όλοι γαλουχημένοι με τις αρχές της θρακιώτικης φιλοξενίας, νοιάζονται και αγαπούν τον τόπο τους, «φιλεύουν» με εγκαρδιότητα και φροντίδα τον επισκέπτη και είναι έτοιμοι ανά πάσα στιγμή να τον ξεναγήσουν στη γη τους.

Το ανάγλυφο της Κομοτηνής έχει σμιλευθεί σε βάθος αιώνων και σήμερα φέρει πάνω του ανεξίτηλα τα σημάδια αυτής της πορείας, τα οποία επιδεικνύει ως παράσημα ανθεκτικότητας στον χρόνο, αλλά και ως εχέγγυα αντοχής για το μέλλον.

Απτές αποδείξεις για την ιστορική διαδρομή της Κομοτηνής, μπορεί κανείς να βρει πολύ εύκολα: το μεγαλοπρεπές Βυζαντινό Τείχος, που συνιστά αδιάσειστη απόδειξη του βυζαντινού παρελθόντος της. Το Εκκλησιαστικό Μουσείο (Ιμαρέτ), που στεγάζει μια πλούσια συλλογή εκκλησιαστικών αντικειμένων, που χρονολογούνται από τον 16ο αιώνα ως τις αρχές του 20ου αιώνα. Το Εσκή Τζαμί, που καταγράφεται από τον Εβλιγιά Τσελεπή ότι χτίστηκε το 1608-1609. Ο Ιερός Μητροπολιτικός Ναός Κοιμήσεως της Θεοτόκου, που είναι χτισμένος το 1800. Ο Ναός του Αγίου Γρηγορίου των Αρμενίων, που ανεγέρθηκε το 1834. Τα ερείπια των θεμελίων της παλιάς Εβραϊκής Συναγωγής, που σώζονται εντός του Βυζαντινού Κάστρου της πόλης και χρονολογούνται στον 19ο αιώνα.

Ακόμη και ο χρόνος έχει ιστορική σημασία στην Κομοτηνή, αφού μετρίεται στον Πύργο του Ωρολογιού που ίσταται από το 1884 στην οδό Ερμού, και μαρτυρά την πάλαι ποτέ εμπορική κίνηση της πόλης, που αναδύθηκε μέσα από το άρωμα του φρεσκοκομμένου καφέ, των μπαχαρικών και των φρεσκοψημένων ξηρών καρπών.

Komotini is a city full of different religions, coffees and flavors, squares and alleys, combining both, the tradition and modern development, intellectual wealth and folk art. Diversity and contrasts that the city composes creatively into a breathtaking scenery and makes the best of them.

Today, the Municipality of Komotini has 51,000 inhabitants, who are full of Thracian hospitality, love their place, “treat” with cordiality and care the visitor and are willing to guide him to their land at any time.

The landscape of Komotini has been formed throughout the years and today it presents signs of this development, which can be interpreted as endurance over time, but also as guarantees for the future.

Written records for the historical journey of Komotini can be found very easily: the majestic Byzantine Wall, which is an undeniable proof of its Byzantine past. The Ecclesiastical Museum (Imaret) has a huge variety of exhibits that cover the period from the 16th to the 20th century. The Eski Mosque, according to Evliya Tselebis, was built in 1608-1609. The Metropolitan Church of the Assumption built in 1800. The Church of St. Gregory the Illuminator built in 1834. The ruins of the old Jewish Synagogue, inside the Byzantine Fortress of the city, date back to the 19th century.

In Komotini, even time is of great importance, as it is announced by the Clock Tower that was built in 1884 on Ermou Street. It is a sign of the commercial character of the city, which emerged through the aroma of freshly brewed coffee, spices and freshly baked nuts.

Φρουρός της πλατείας Ειρήνης το «Ηρώον» ή αλλιώς το «Σπαθί», σημείο απόδοσης τιμών στο ένδοξο παρελθόν της Ελλάδας. Ένα παρελθόν, στο οποίο η Κομοτηνή έχει τη δική της συμβολή ακόμη και στη σύγχρονη ιστορία, όπως μαρτυρούν οι πεσόντες της κατά τον Ελληνοϊταλικό πόλεμο, που αναγράφονται στις δύο στήλες του Παλαιού Ηρώου της πόλης. Το Παλαιό Ηρώον της Κομοτηνής φέρει την υπογραφή του ντόπιου γλύπτη Πέτρου Μοσχίδη και μας θυμίζει την παράδοση της πόλης στις Τέχνες.

Μια παράδοση που αγκαλιάζει το ίδιο στοργικά και τη Λαϊκή Τέχνη, αφού στην Κομοτηνή υπάρχει ένα μοναδικό μουσείο που είναι αφιερωμένο στην καλαθοπλεκτική των Ρομά.

Με μια πορεία 18 αιώνων, η Κομοτηνή μπορεί να δώσει στον επισκέπτη της πολλούς περισσότερους από 18 λόγους για να έρθει και ακόμη περισσότερους για να μη θέλει να φύγει. Και αυτό που σίγουρα μπορεί να κάνει η Κομοτηνή είναι να δημιουργήσει όμορφες αναμνήσεις που ανακαλούνται πάντα με χαμόγελο από τις εκπλήξεις που κρύβει και φανερώνει εύκολα, αρκεί κάποιος να την επισκεφτεί.

The Central Square of Komotini, known as Eirini Square or “Spathi” (“Sword”), is a memorial for the glorious Greek past. A past in which Komotini has its own contribution even in modern history, as referred by its victims during the Greek-Italian War, which are inscribed in the two columns of the monument. Spathi is a creation of the local sculptor Petros Moschidis and reminds us of the long presence of art in the city.

The unique Basketry Museum of the Roma is also extremely popular and of great importance.

With a history of 18 centuries, Komotini offers more than 18 reasons for the visitor to come and even more so that he does not want to leave. People can create beautiful and unforgettable memories thanks to the experiences that someone gains by visiting the city. Anyone who tastes Komotini has no other choice but to try it again.

Βυζαντινό Κάστρο Κομοτηνής Byzantine Fortress of Komotini

Παρά τις καταστροφές που υπέστη από τους Βούλγαρους του 1939, το Βυζαντινό Τείχος της Κομοτηνής μαρτυρά ακόμη και σήμερα το ένδοξο βυζαντινό παρελθόν της. Ανεγέρθηκε από την πρωτοβυζαντινή περίοδο, τον 4ο αι. μ.Χ., από τον αυτοκράτορα Θεοδόσιο Α΄ (379-395 μ.Χ.) στην στρατηγική θέση της σημερινής Κομοτηνής, επειδή ελέγχει την μία από τις τρεις εξόδους της οροσειράς της Ροδόπης προς το Αιγαίο. Σύμφωνα με τις ιστορικές πηγές το κάστρο καταστράφηκε μερικώς το 1363 από τον Εβρενός Μπέη, ωστόσο ήταν τετράπλευρο, είχε 4 εισόδους και 16 πύργους. Στη θέση του πάλαι ποτέ βυζαντινού ναού ανεγέρθηκε το 1800 ο σημερινός ναός της Κοιμήσεως της Θεοτόκου, που είναι και ο μητροπολιτικός ναός της πόλης.

Despite the destruction suffered by the Bulgarians in 1939, the Byzantine Fortress of Komotini indicates even today its glorious Byzantine past. It was built around the 4th AD century by the Emperor Theodosius I (379-395 AD) as a point of strategic importance, because it controls one of the three exits of the Rhodope Mountains to the Aegean Sea. According to historical sources, the castle had 16 towers, of which twelve were rectangular and circular on the four corners had 4 entrances and 16 towers. It was partially destroyed in 1363 by Evrenos Bey. There, you can now admire the Church of the Assumption, known also as the Metropolis of Komotini that was built in 1800.











Αρχαιολογικό Μουσείο Κομοτηνής Archaeological Museum of Komotini

Η κατασκευή του κτιρίου ολοκληρώθηκε το 1976 με σχέδια του αρχιτέκτονα Άρη Κωνσταντινίδη. Το μουσείο περιλαμβάνει ευρήματα από την ευρύτερη περιοχή της Θράκης, από την προϊστορική έως τη βυζαντινή εποχή, τα οποία εκτίθενται τοπογραφικά και χρονολογικά. Πλούσιο εποπτικό υλικό αποτελούμενο από χάρτες, κείμενα, εικόνες παρέχει πληροφορίες και ενημερώνει τους επισκέπτες για τα εκθέματα. Από τους θρακικούς θησαυρούς που φυλάσσονται στο μουσείο ξεχωρίζουν: α) ένα ανάγλυφο Θράκα ιππέα από τη Γαλήνη του 1ου αιώνα π.Χ., β) μια σαρκοφάγος Κλαζομενιακού τύπου με μελανόμορφες παραστάσεις και φυτικά μοτίβα από τα Άβδηρα (500 π.Χ.), γ) χρυσά κοσμήματα που βρέθηκαν σε κιβωτιόσχημο τάφο της ίδιας περιοχής, δ) ένα πήλινο προσωπίο του Διονύσου από το ομώνυμο ιερό της Μαρώνειας ε) η πεπλοφόρος κόρη από τη Στρώμη, στ) η εντυπωσιακή, χρυσή προτομή του Μάρκου Αυρηλίου ή Σεπτίμου Σεβήρου από την Πλωτινόπολη, ζ) τα δύο μεγάλα αποθηκευτικά αγγεία από την νεολιθική τούμπα της Παραδημής, η) ο θησαυρός των αφιερωμάτων από το ιερό της Δήμητρας της Μεσημβρίας Ζώνης.

The construction of the building was completed in 1976 by the architect Aris Konstantinidis. Its exhibitions cover the period from the Neolithic to the Byzantine period. A wide variety of exhibits such as maps, texts, images provides historical data and informs the visitors about the collection. Among the Thracian treasures kept in the museum stand out: a) the votive relief of a thrace Horseman from the 1st century BC, b) the sarcophagus of the Klazomenian type discovered at the cemetery of Abdera (500 BC) , c) gold jewelry found in a coffin-shaped tomb of the same area, d) a clay mask of Dionysus from the homonymous sanctuary of Maronia, e) the veiled daughter from Strymi, f) the impressive gilded bust of Marcus Aurelius or Septimus Severus, g) the two large storage vessels from the Neolithic mound of Paradimi, h) the items found in the sanctuary of Dimitra at Mesembria-Zone.









Λαογραφικό Μουσείο Κομοτηνής The Folklore Museum of Komotini

Ανήκει στο Μορφωτικό Όμιλο Κομοτηνής και λειτουργεί από το 1962. Από το 1989 στεγάζεται στο αρχοντικό Πείδη που είναι χαρακτηριστικό δείγμα τοπικής λαϊκής αρχιτεκτονικής και έχει αναστηλωθεί. Οι εγκαταστάσεις του Μουσείου επεκτάθηκαν στο όμοιας αρχιτεκτονικής μορφής αρχοντικό της οικογένειας Ψαρά, που βρίσκεται ακριβώς απέναντι.

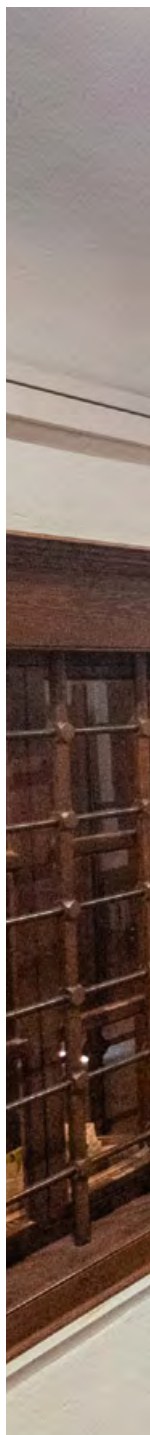
Ξεχωριστή θέση στα εκθέματα του κατέχουν τα προσωπικά κειμήλια του Αρχιεπισκόπου Αθηνών Χρυσάνθου του από Τραπεζούντος (γεννήθηκε στην Κομοτηνή), εικόνα μεγάλων διαστάσεων του 18ου αι. με απεικόνιση του Χριστού, της Παναγίας, της Αγίας Άννας και Προφητών, καθώς και ασημένια λειψανοθήκη άριστης τέχνης.

Η συλλογή του Μουσείου περιλαμβάνει ακόμη παραδοσιακές φορεσιές, αντικείμενα λαϊκής τέχνης, είδη οικιακής χρήσης, σύνεργα «εξαφανισμένων» επαγγελμάτων κ.α.

It belongs to the Educational Association of Komotini and has been operating since 1962. Since 1989 it is housed in the Peidis mansion, itself a restored sample of local traditional architecture. The collection of objects is exhibited to the similar architectural building of the Psaras family, which is located directly on the other side of the road.

The collection also includes personal relics of the Archbishop of Athens Chrysanthos from Trabzon (born in Komotini), a large icon of the 18th century depicting Christ, the Virgin Mary, St. Anne and the Prophets, as well as silver reliquary of excellent art.

The Museum's collection also includes traditional costumes, folk art objects, household items, tools of other traditional professions, etc.













Εκκλησιαστικό Μουσείο Ιεράς Μητροπόλεως Μαρώνειας και Κομοτηνής (Ιμαρέτ) Ecclesiastical Museum Metropolis of Maronia and Komotini (Imaret)

Η δημιουργία της συλλογής εικόνων και εκκλησιαστικών κειμηλίων της περιοχής της Κομοτηνής ξεκίνησε το 1962 από τον τότε Μητροπολίτη Μαρώνειας Τιμόθεο. Η συλλογή στεγάστηκε αρχικά στο Μητροπολιτικό Μέγαρο Κομοτηνής, ενώ από το 1987 εγκαταστάθηκε, σε ειδικά διαμορφωμένο χώρο, στην εκκλησιαστική στέγη «Οι Τρεις Ιεράρχες». Το 1996 εγκρίθηκε η σύσταση ενός εκκλησιαστικού μουσείου, για τη μόνιμη στέγαση του οποίου παραχωρήθηκε το Ιμαρέτ, ένα οθωμανικό μνημείο που ανήκε στη Μητρόπολη Μαρώνειας και Κομοτηνής. Το μουσείο λειτουργεί από το 1999 και βρίσκεται κάτω από την άμεση εποπτεία της Ιεράς Μητρόπολης Μαρώνειας και Κομοτηνής. Η συλλογή του μουσείου περιλαμβάνει εκκλησιαστικά αντικείμενα, όπως φορητές εικόνες, ιερά σκεύη, ιερατικά άμφια, χειρόγραφα, λειτουργικά βιβλία και άλλα εκκλησιαστικά κειμήλια. Το μουσειακό υλικό καλύπτει τη χρονική περίοδο από τον 16ο αιώνα έως τις αρχές του 20ου αιώνα και αποτελεί αξιόλογο δείγμα της μεταβυζαντινής εκκλησιαστικής τέχνης και ιστορίας της περιοχής.

The collection of icons and ecclesiastical relics of the region of Komotini began in 1962 by the Metropolitan of Maronia Timotheos. The collection was initially housed in the Metropolitan Palace of Komotini, while from 1987 it was installed, in a specially designed place known as “The Three Hierarchs”. In 1996, the establishment of an ecclesiastical museum was approved. The Museum is operating since 1999 and is housed in a restored Ottoman house, called Imaret, which was under the direct supervision of the Metropolis of Maronia and Komotini. The museum’s collection includes ecclesiastical objects, such as portable icons, sacred objects, priestly vestments, manuscripts, liturgical books and other ecclesiastical relics. The exhibits cover the period from the 16th century to the early 20th century and are the evidence of post-Byzantine ecclesiastical art and history of the area.





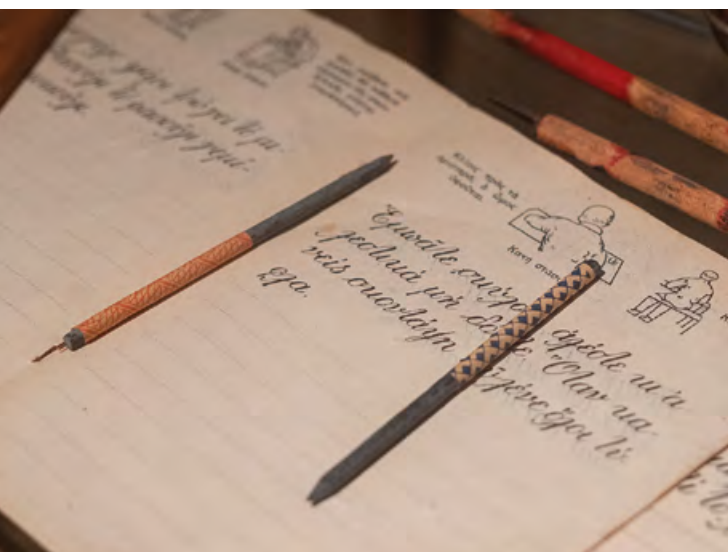
Στρατιωτικό Μουσείο Κομοτηνής The Military Museum of Komotini

Βρίσκεται στο λόφο «510», στο Οχυρό της Νυμφαίας κοντά στα σύνορα με την Βουλγαρία. Το οχυρό κατασκευάστηκε στα 1936-1941 σε στρατηγικό σημείο του δρόμου Κίρτζαλι-Κομοτηνής. Διαθέτει τρία επίπεδα με θαλάμους των οπλιτών, καταφύγια, γραφεία, πολυβολεία κλπ. Στον 1ο όροφο βρίσκεται το Στρατιωτικό Μουσείο που είναι και το μόνο επισκέψιμο επίπεδο. Εκτίθενται όπλα της εποχής, στολές Ελλήνων και Γερμανών και φωτογραφικό υλικό.

It is located on the hill “510”, in the Fortress of Nymphaea near Bulgaria. The fort was built in 1936-1941 at a strategic point of the road Kirtzali-Komotini. It has three levels with soldiers’ staff, shelters, offices, side arms, etc. On the 1st floor is located the Military Museum which is the only level that someone can visit. Traditional weapons, Greek and German uniforms, photographs are on display.







Θρακικό Μουσείο Παιδείας Εταιρείας Παιδαγωγικών Επιστημών Κομοτηνής Thracian Museum of Education of Komotini

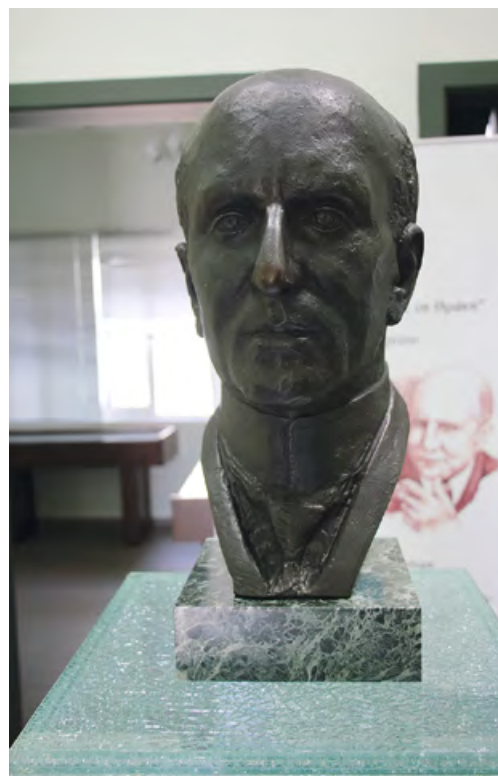
Το Θρακικό Μουσείο Παιδείας της Εταιρείας Παιδαγωγικών Επιστημών Κομοτηνής ιδρύθηκε το 1992 με πρωτοβουλία του Αλεξάνδρου Χ. Καζαντζή Εκπαιδευτικού - Νομικού και Προέδρου της Εταιρείας Παιδαγωγικών Επιστημών Κομοτηνής. Το κτίριο, στο οποίο στεγάζεται το μουσείο παραχωρήθηκε από τον Δήμο Κομοτηνής. Ανεγέρθηκε το 1882 από δύο Ηπειρώτες, τον ευεργέτη Χατζηκωνσταντή Ζωίδη και τη σύζυγό του, όπως μαρτυρά η εντοιχισμένη μαρμάρινη πλάκα που φέρει τη χαρακτηριστική επιγραφή «Νηπιαγωγείον». Στον πρώτο όροφο του διατηρητέου διώροφου κτιρίου λειτουργεί βιβλιοθήκη, και στον δεύτερο όροφο εκτίθεται το μουσειακό υλικό, το οποίο περιλαμβάνει σχολικά αντικείμενα του 17ου και 18ου αιώνα. Για κάποια χρόνια το κτίριο εξυπηρέτησε σχολικές ανάγκες της Κομοτηνής.

The Thracian Museum of Education of the Association of Educational Sciences was founded in 1992 on the initiative of Alexandros Ch. Kazantzis, teacher - lawyer and President of the Association of Educational Sciences of Komotini. The building was donated by the Municipality of Komotini. It was built in 1882 by benefactor Chatzikonstanti Zoidi and his wife, as evidenced by the marble sign with the inscription “Kindergarten”. On the first floor of the two-storey building is a library, and on the second floor there are exhibits such as school objects of the 17th and 18th century. For many years, the building hosted the school needs of Komotini.

Μουσείο «Καραθεοδωρή» Karatheodoris Museum

Είναι το μοναδικό Μουσείο που υπάρχει στον κόσμο αφιερωμένο στο διακεκριμένο επιστήμονα του προηγούμενου αιώνα που κόσμησε με την παρουσία του τις αίθουσες διδασκαλίας των σπουδαιότερων πανεπιστημίων Ευρώπης και Αμερικής. Στις προθήκες του Μουσείου εκτίθενται βιβλία του Κ. Καραθεοδωρή, χειρόγραφες επιστολές από και προς τους Einstein, Rosenthal, Kneser, αυθεντικά χειρόγραφα από αλληλογραφία του Κωνσταντίνου Καραθεοδωρή με τους μεγαλύτερους Έλληνες μαθηματικούς του 20ου αιώνα, μικροαντικείμενα καθημερινής χρήσης, φωτογραφίες της οικογένειας Καραθεοδωρή, φωτογραφίες από την παρέλαση ακαδημαϊκών, με τηβέννους από το 1926, για τα εκατό χρόνια του Πανεπιστημίου του Μονάχου και γενικά δίνει μία πλήρη εικόνα της ζωής και του έργου του σπουδαίου ελληνικής καταγωγής διεθνούς φήμης επιστήμονα.

It is the only Museum in the world dedicated to the famous scientist of the last century who honored with his presence the most important universities in Europe and America. In the Museum are exhibited his books, handwritten letters to and from Einstein, Rosenthal, Kneser and original manuscripts from his correspondence with the greatest Greek mathematicians of the 20th century. We can also find small objects, family photos, and photos of the parade for the one-hundred-year Anniversary of the University of Munich in 1926. It generally provides useful information for the life and work of the great Greek, world-renowned, scientist.



Μουσείο Καλαθοπλεκτικής των Ρωμά Basketry Museum of Roma

Ιδρύθηκε στην Κομοτηνή το Φεβρουάριο του 1995 και το 2004 μετεγκαταστάθηκε στον οικισμό Θρυλόριο του δήμου Κομοτηνής. Πρόκειται για ένα μουσείο μοναδικό στο είδος του ανά την Ελλάδα και τα εκθέματα προέρχονται από τα τρία εθνικά τμήματα της ευρείας Θράκης δηλαδή ελληνικό, βουλγαρικό και τουρκικό. Αποτελεί μία μικρή κιβωτό διάσωσης μιας ευρέως διαδομένης μορφής λαϊκής τέχνης η οποία όμως παρέμεινε στη σκιά της ιστορίας.

It was established in Komotini in February 1995. In 2004, it was relocated to the village Thrylorio in the municipality of Komotini. It is a unique museum and the exhibits come from the three national sections of Thrace (Greek, Bulgarian, Turkish). It is considered as a small attempt to rescue the ancient art of basketry and folk art in general.







Μουσείο Φυσικής Ιστορίας Πανδρόσου Pandrosos Natural History Museum

Στεγάζεται στο ανακαινισμένο κτίριο που παλιότερα στέγαζε το κοινοτικό κατάστημα της Πανδρόσου. Προβάλλει την πλούσια χλωρίδα και πανίδα της Ροδόπης, τα θαλάσσια οικοσυστήματα και τους προστατευόμενους υγροβιότοπους. Απευθύνεται κυρίως σε παιδιά ηλικίας 3-14 ετών. Ο εκθεσιακός χώρος αποτελείται από δύο μικρές αίθουσες. Έχοντας ως αρχή την απαγόρευση της έκθεσης ταριχευμένων ζώων, τη συλλογή του αποτελούν κυρίως πετρώματα και καρποί. Διαθέτει και μια καλά οργανωμένη βιβλιοθήκη με παιδικά, κυρίως, βιβλία που αφορούν την οικολογία, το περιβάλλον και τα ζώα.

It is housed in the renovated building that formerly housed the community of Pandrosos. It highlights the rich flora and fauna of Rhodope, the marine ecosystems and the protected wetlands. It aims mainly at children aged 3-14 years. The exhibition consists of two small rooms. The display of stuffed animals is not allowed, so the collection consists mainly of rocks and fruits. It also has a well-organized library with children's books, about ecology, the environment and animals.



Θρακικό, Εθνολογικό, Ιστορικό και Πολιτιστικό
Μουσείο Κομοτηνής και Θράκης,
Αρχοντικό Σκουτέρη – Δίντσογλου
The Thracian Cultural and Ethnological Museum of
Komotini and Thrace, Mansion Skouteri - Dintsoglou

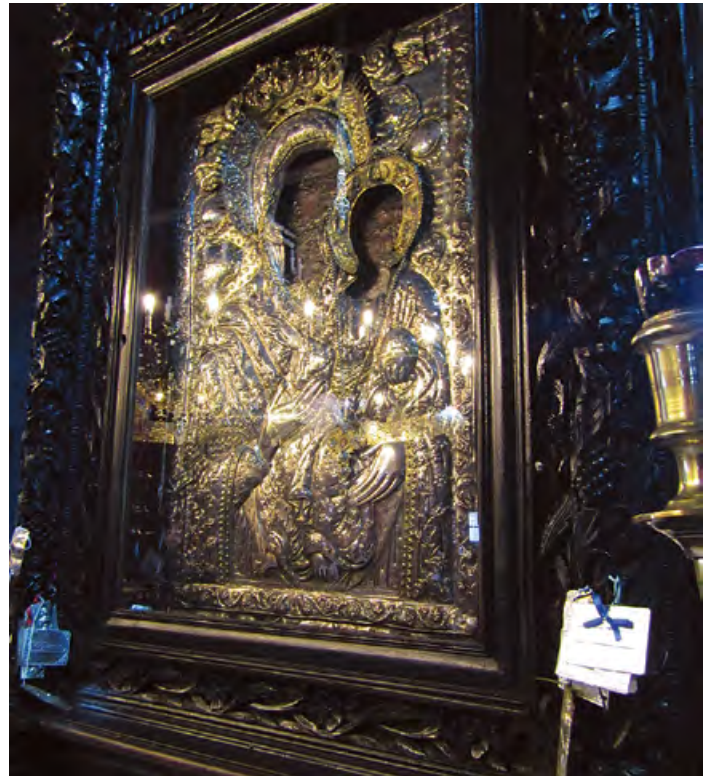
Το Θρακικό Εθνολογικό και Πολιτιστικό Μουσείο Κομοτηνής και Θράκης στεγάζεται στην οικία Σκουτέρη στην οδό Κούλογλου 10 και αποτελεί Δωρεά της Βασιλικής Σκουτέρη – Δίντσογλου προς το Δήμο Κομοτηνής. Η αρχιτεκτονική, η διακόσμηση, τα έπιπλα και τα αντικείμενα του Μουσείου αποδίδουν τη ζωή της αστικής τάξης της πόλης στο τέλος του 19ου αιώνα. Η οικογένεια Σκουτέρη καταγόταν από την Ήπειρο και διακρίθηκε στην οικονομική, κοινωνική και πολιτική ζωή της Κομοτηνής. Η συλλογή του Μουσείου συν τω χρόνω πλαισιώθηκε και από δωρεές άλλων ιδιωτών και σήμερα αποτελεί μία «κιβωτό» που μεταφέρει τον επισκέπτη στην ατμόσφαιρα της αστικής τάξης της Κομοτηνής του τέλους του 19ου αιώνα και των αρχών του 20ου, δηλαδή σε μία περίοδο πολύ σημαντική για την ιστορική εξέλιξη της Θράκης.

It is housed on the Street Skouteri Kouloglou 10 and is a donation of Vasiliki Skouteri - Dintsoglou to the Municipality of Komotini. The architecture, decoration, furniture and objects of the Museum depict the life of the bourgeoisie at the end of the 19th century. The Skouteri family came from Epirus and flourished in the economic, social and political life of Komotini. The collection of the museum over time was enriched by donations from other individuals and today is a “vault” that transfers the visitor to the atmosphere of Komotini of the late 19th and early 20th century, i.e. a very significant period for the historical development of Thrace.

Ιερός Ναός Κοιμήσεως της Θεοτόκου Holy Temple of the Assumption

Πρόκειται για τον παλαιότερο ναό της Κομοτηνής. Κτίστηκε το 1800 στη θέση ενός άλλου βυζαντινού ναού, για την ύπαρξη του οποίου υπάρχουν πλέον και απτές αποδείξεις. Η ύπαρξη του προγενέστερου ναού μαρτυράται και από τον Γάλλο περιηγητή Bellon. Στο ιδιαίτερης αρχιτεκτονικής τέμπλο του ναού υπάρχουν εικόνες από το 1741 και είναι κτισμένος σχεδόν εξ ολοκλήρου από ξύλο. Είναι κτισμένος σε χαμηλότερο επίπεδο από την επιφάνεια της γης, γιατί επί τουρκοκρατίας τα κτίρια δεν έπρεπε να φθάνουν το ύψος των τεμενών. Στο προαύλιο του ναού βρέθηκαν αρκετά τμήματα από (παλιές και νεότερες) επιτύμβιες πλάκες σε κάποιες από τις οποίες διακρίνονται ονόματα ενώ σε άλλες ημερομηνίες. Ο ναός γιορτάζει στις 15 Αυγούστου την ημέρα της Κοιμήσεως της Θεοτόκου, ενώ παραμονή της γιορτής γίνεται περιφορά της θαυματουργικής εικόνας της Παναγίας.

This is the oldest church in Komotini. It was built in 1800 on the foundations of another Byzantine church. The existence of the earlier church is testified by the French traveler Bellon. In the incredible architectural iconostasis of the church there are icons from 1741 and it is almost entirely out of wood. The floor is at a lower level than the round space, because during the Turkish Occupation the buildings were not allowed to have the same height as the mosques. In the courtyard were found several parts of (old and newer) tombstones with written names or dates. The church celebrates on the 15th of August the day of the Assumption of Virgin Mary, when the believers can also kneel before the miraculous image.







Ιερός Ναός Αγίου Γεωργίου Κομοτηνής St. George Church of Komotini

Η εκκλησία του αγίου Γεωργίου στην Κομοτηνή αποτελεί έναν ναό-σύμβολο της πόλης τόσο αρχιτεκτονικά, όσο και «χωροταξικά» καθώς εδράζεται στο κέντρο της δεύτερης μεγαλύτερης χριστιανικής συνοικίας Ελλήνων της Κομοτηνής την περίοδο της Τουρκοκρατίας. Γύρω από την τρίκλιτη βασιλική εκκλησία, υπάρχει ένα σύμπλεγμα νεοκλασικών κτιρίων που μαρτυρούν την πάλαι ποτέ σημασία και αίγλη της περιοχής και ευτυχώς τα περισσότερα εξ αυτών έχουν συντηρηθεί και είναι επισκέψιμα από το κοινό. Στον προαύλιο χώρο της εκκλησίας βρίσκεται και το Θρακικό Μουσείο Παιδείας, ένα μικρό παλαιό σχολικό κτίριο το οποίο σήμερα διαθέτει εκθέματα από εκπαιδευτικό υλικό παλαιότερων εποχών, καθώς και πλούσια βιβλιοθήκη.

St. George church is a church-symbol of the city because it is located in the center of the second largest district of the Greek Christians of Komotini in the Ottoman period. Around the three-aisled royal church, there is a complex of neoclassical buildings that prove the importance and status of the area. Fortunately most of them have been preserved and are accessible to the visitors. In the courtyard of the church is located the Thracian Museum of Education, an old building which has a collection of educational material from earlier times, as well as a rich library.



Ναός Αγίου Γρηγορίου του Φωτιστή Church of St. Gregory the Illuminator

Ο Ναός Αγίου Γρηγορίου του Φωτιστή είναι ένας χριστιανικός Αρμένικος Ναός ο οποίος εγκαινιάστηκε στις 25 Νοεμβρίου 1834 στην Κομοτηνή. Η παρουσία των Αρμενίων στην Κομοτηνή είναι ιστορικά γνωστή και η ύπαρξη του ναού την επιβεβαιώνει, αναδεικνύοντας τη σημασία και αυτής της κοινότητας στο πολιτιστικό μωσαϊκό της πόλης. Σήμερα η συνοικία όπου βρίσκεται ο ναός φέρει το τοπωνύμιο «Αρμενιό» και θυλεύεται ότι κατασκευάστηκε ως τάμα στον Άγιο Ιάκωβο ώστε να σώσει την Κομοτηνή από την επιδημία πανούκλας που την είχε πλήξει την περίοδο εκείνη.

The Church of St. Gregory the Illuminator is an Armenian Apostolic Church which was established on November 25, 1834 in Komotini. The presence of the Armenians in Komotini is historically known and the existence of the church confirms it, highlighting the importance of this community in the cultural mosaic of the city. Today, the district where the church is located bears the place name “Armenio”. Back then, there was a plague epidemic in Komotini and the church became a vow to St. Iakovos, causing the plague to pass.









Παλιό Τζαμί (Εσκή Τζαμί) Old Mosque (Eski Mosque)

Το Έσκι Τζαμί Κομοτηνής (Eski Camii), μεταφράζεται ως το Παλιό Τέμενος είναι ένα οθωμανικό μνημείο το οποίο σύμφωνα με τον Εβλιγιά Τσελεμπή χρονολογείται από το 1608/9 ή το 1677/78 κατά μια επιγραφή. Βρίσκεται στο κέντρο της Κομοτηνής κοντά στο Ιμαρέτ.

Θρυλείται ότι είναι το πρώτο τζαμί της Κομοτηνής που ιδρύθηκε ως μεστζίτ από τον Γαζή Αχμέτ Εβρενός και αποτελούσε μέρος του ευρύτερου συμπλέγματος ευαγών κτηρίων που ενσωμάτωσε στο βακούφι του. Κατά μία εκδοχή το τζαμί αυτό κτίστηκε σε σημείο όπου πρωτύτερα υπήρχε βυζαντινός ναός, ενώ το 1910 επί βουλγαρικής κατοχής είχε λειτουργήσει ως εκκλησία. Το 1920 το τζαμί επιστράφηκε στην μειονότητα ενώ τα τελευταία χρόνια έγινε μία σημαντική ανακαίνιση στο εξωτερικό του.

The Eski Mosque of Komotini (Eski Camii), known as the Old Temenos, is an Ottoman monument which according to Evliya Tselebis dates from 1608/9 or 1677/78 based on an inscription. It is located in the center of Komotini near Imaret.

It is rumored that it is the first mosque in Komotini that was founded as a mesjit by Gazi Ahmet Evrenos and was part of the wider complex of buildings that he owned. According to one version, this mosque was built on the spot where a Byzantine church used to be, while in 1910, during the Bulgarian Occupation, it was used as a church. In 1920 the mosque was returned to the minority while in recent years there has been a major renovation on the outside.

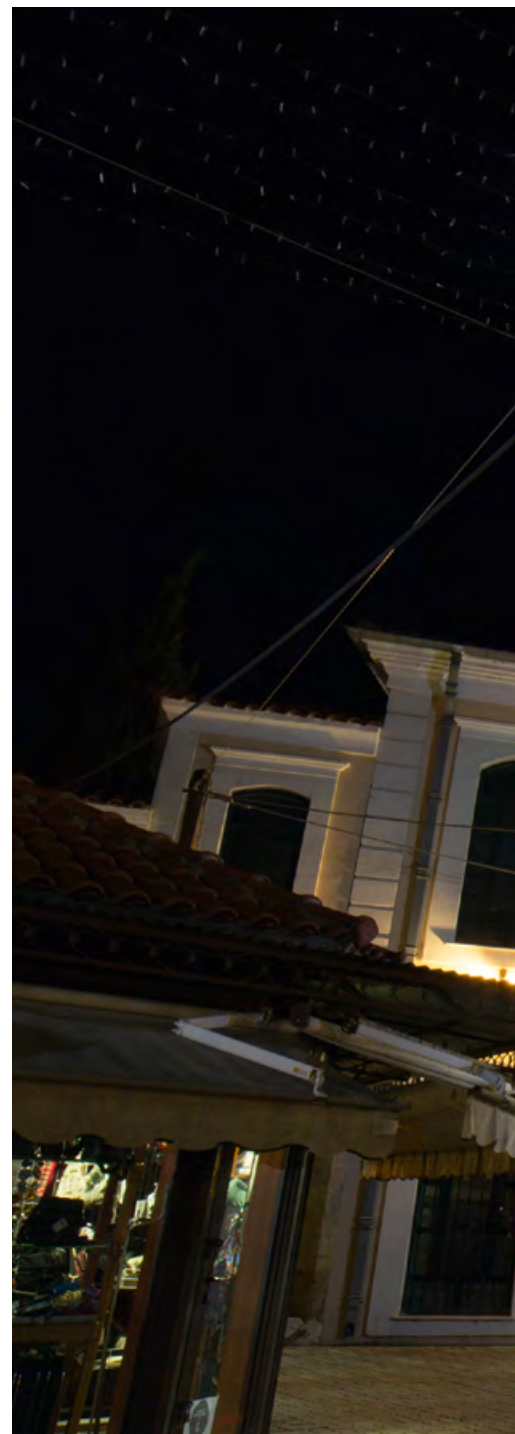
Νέο Τζαμί (Γενί Τζαμί) New Mosque (Yeni Mosque)

Το Γενί Τζαμί Κομοτηνής (Yeni Camii), μεταφράζεται ως το Νέο Τέμενος είναι ένα οθωμανικό μνημείο το οποίο σύμφωνα με τη μουφτεία, χρονολογείται από το 1585 λίγο μετά το 1600. Πιθανότατα δε, να είναι παλαιότερο από το Εσκή Τζαμί (που σημαίνει Παλαιό Τζαμί). Βρίσκεται στο κέντρο της πόλης, εφαιπτόμενο στον Πύργο του Ωρολογιού και αρχιτεκτονικά είναι επηρεασμένο από το ρεύμα του νεοκλασικισμού.

Η ίδρυσή του αποδίδεται στον Αχμέτ Πασά Εκμεκτζόγλου. Η σημερινή του μορφή συμπεριλαμβάνει και την διερεύνηση η οποία έγινε το 1902 ενώ στο διάστημα 2007-8 έγινε ανακαίνιση.

The Yeni Mosque of Komotini (Yeni Camii), known as the New Temenos is an Ottoman monument founded in the late 16th century (1585). It is older by about 25 years of the so-called Old Mosque (Eski Mosque). It is located at the center of the city, next to the Clock Tower and is architecturally influenced by Neoclassicism.

Its foundation is attributed to Ahmet Pasha Ekmektzoglou. The inscription of 1902 informs us about the extensive renovations and expansions of the mosque while it was also renovated in 2007-8.





Δημοτικό Περιφερειακό Θέατρο Κομοτηνής Municipal Regional Theater of Komotini

Το ΔΗ.ΠΕ.ΘΕ Κομοτηνής ιδρύθηκε τον Νοέμβριο του 1984. Έκτοτε έχει φιλοξενήσει πλειάδα παραστάσεων υπηρετώντας τους βασικούς καταστατικούς του στόχους και σήμερα αποτελεί αναπόσπαστο κύτταρο του πολιτιστικού γίγνεσθαι της Κομοτηνής. Από τη σκηνή του έχουν αναδειχθεί καλλιτέχνες που σήμερα απολαμβάνουν πανελλήνια εμβέλεια, ενώ συμβάλλει τα μέγιστα και στη διασύνδεση της τοπικής κοινωνίας με τη φοιτητική και πανεπιστημιακή κοινότητα.

It was founded in November 1984. Since then it has hosted a number of professional theater performances and today is an integral part of the cultural development of Komotini. Many famous artists have emerged from this Theatre, while it contributes greatly to the connection of the local community with the student and university community.



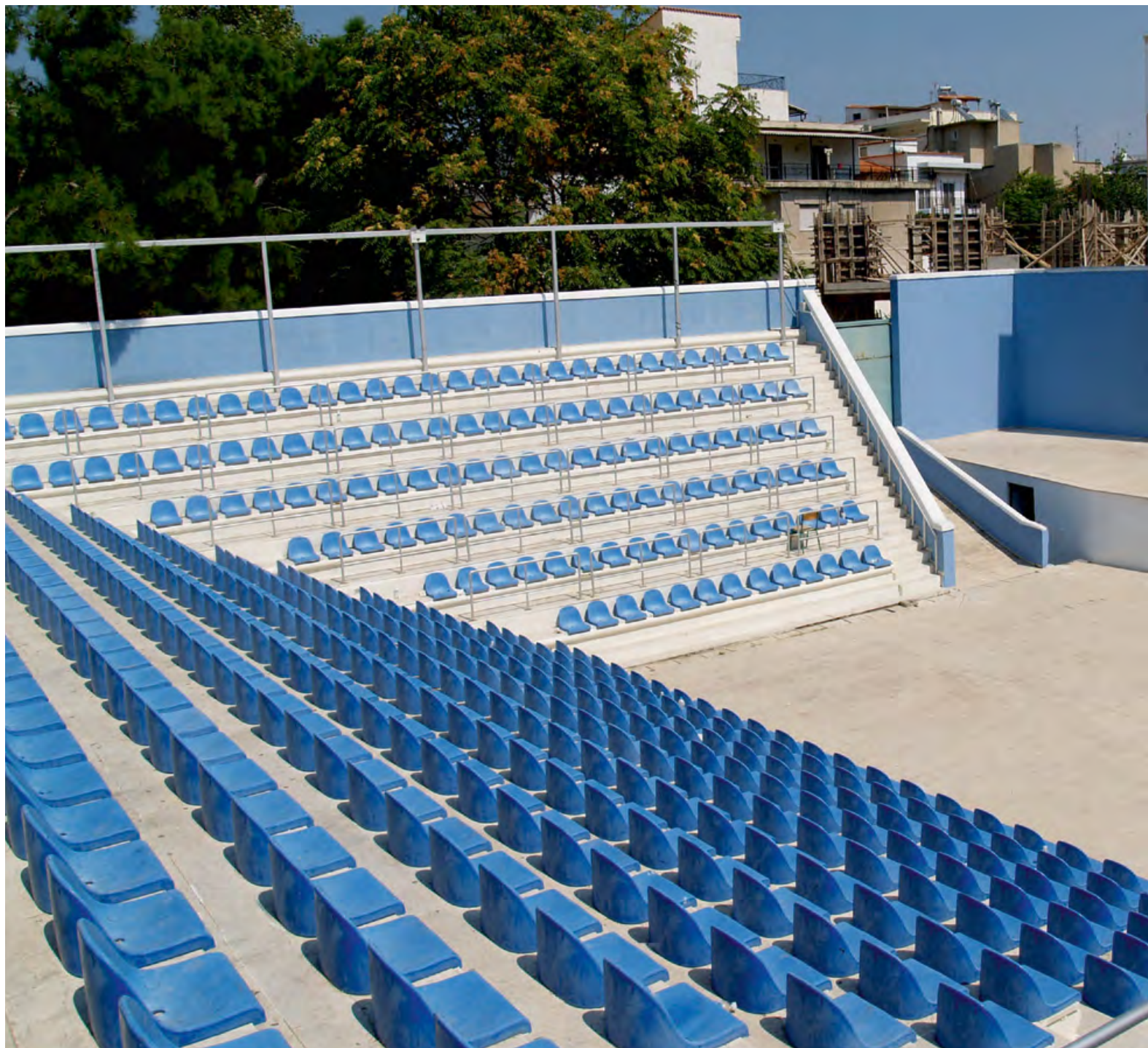
Θερινό Δημοτικό Περιφερειακό Θέατρο Κομοτηνής Summer Theatre of the Municipality of Komotini

Στην οδό Α. Συμεωνίδη 1 κάθε καλοκαίρι χτυπά η «πολιτιστική» καρδιά της Κομοτηνής. Το Θερινό Δημοτικό Περιφερειακό Θέατρο της πόλης φιλοξενεί πληθώρα παραστάσεων τοπικών σχημάτων, χορευτικών ομάδων και θεατρικών ομάδων, αλλά και πολλούς περιοδεύοντες θιάσους, που εντάσσουν την Κομοτηνή στους σχεδιασμούς τους. Η χωρητικότητά του είναι ικανοποιητική για τα δεδομένα της πόλης και η υποδομή του επαρκεί για τις ανάγκες παραστάσεων μεγάλου βεληνεκούς.

The “cultural” heart of Komotini beats every summer at 1 A. Symeonidi Street. The Summer Theatre of the city hosts a variety of performances by local, dancing and acting groups, as well as by many professional touring troupes. Its capacity is satisfactory and its infrastructures are sufficient for professional theater performances.







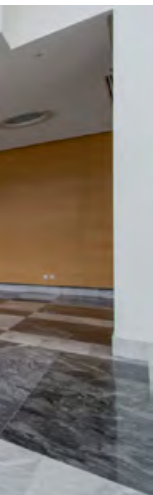


Μέγαρο Μουσικής Κομοτηνής The Concert Hall of Komotini

Το Μέγαρο Μουσικής Κομοτηνής είναι το τρίτο Μέγαρο που λειτουργεί στην Ελλάδα μετά από αυτά των Αθηνών και της Θεσσαλονίκης Καλύπτει εμβαδό περίπου 6.623,81 τ.μ. και φιλοξενεί 705 καθήμενους. Το Μέγαρο Μουσικής Κομοτηνής δύναται να φιλοξενήσει θεάματα υψηλών απαιτήσεων και προδιαγραφών με άρτια ακουστική.

The Concert Hall is the third operating in Greece with those of Athens and Thessaloniki. It covers an area of approximately 6,623.81sq.m. and accommodates 705 seats. Its mission is to offer high-quality productions and performances.













Θρακικό Ωδείο Thracian Conservatory

Το Θρακικό Ωδείο Κομοτηνής λειτουργεί εδώ και 65 χρόνια προσφέροντας μουσική παιδεία σε Κομοτηναίους κάθε ηλικίας. Η διδασκαλία της Μουσικής παραμένει ο θεμέλιος λίθος της λειτουργίας του Ωδείου, αλλά προϊόντος του χρόνου, η γκάμα του διευρύνεται. Πλέον και με όρους 2020, οι ενδιαφερόμενοι εκτός από Μουσική, στο Ωδείο μπορούν να ασχοληθούν και με άλλες μορφές τέχνης όπως η Ζωγραφική, το Θέατρο και ο Χορός. Αλλά και στη Μουσική οι διαθέσιμες επιλογές είναι πολλές καθώς διδάσκονται διάφορα είδη τραγουδιού, θεωρητικά της Μουσικής, ενώ λειτουργούν και τάξεις εκμάθησης μουσικών οργάνων.

The Thracian Conservatory of Komotini has been operating for 65 years, offering music education to people of all ages. The teaching of Music remains the cornerstone of the operation of the Conservatory, but through time, its range is expanding. Now, in addition to Music, at the Conservatory, those interested can engage in other art forms such as Painting, Theater and Dance. But also in Music the options available are many as different types of song are taught, along with musical instruments classes.

Παπαδριέλλιος Δημοτική Πινακοθήκη Papadriellios Municipal Gallery

Στα μέσα του 1999 ο τότε δήμαρχος Κομοτηνής Γιώργος Παπαδριέλλης είχε ξεκινήσει την αποκατάσταση του Αρχοντικού Στάλιου, η οποία αν και μέχρι σήμερα δεν έχει ολοκληρωθεί πλήρως, έδωσε στην πόλη την πινακοθήκη της. Τα εκθέματα, είναι έργα Ελλήνων καλλιτεχνών, νεότερων αλλά και ήδη καταξιωμένων, ένα μικρό πανόραμα των κινημάτων ζωγραφικής που παρατηρήθηκαν στην ελληνική τέχνη, κυρίως στο δεύτερο μισό του 20ου αιώνα. Το Αρχοντικό κτίστηκε από τον αλευροβιομήχανο Ζαφείρη Στάλιο το 1905-06 και διαθέτει πλούσιο διάκοσμο με τοιχογραφίες και οροφογραφίες.

In the middle of 1999 George Papadriellis the mayor of Komotini began the restoration of the Stalios Mansion, and as a result the famous Gallery was created. The exhibits are masterpieces of modern and popular Greek artists, a small taste of the art movements and styles observed in Greek Art, mainly in the second half of the 20th century. The Mansion was built by the industrialist Zafeiris Stalios in 1905-06 and has a wide variety of wall and ceiling paintings.





Ελληνική Αστική Σχολή Νέστωρος Τσανακλή – Δημοτική Βιβλιοθήκη Greek Urban School of Nestoros Tsanaklis - Municipal Library

Ο Νέστωρ Τσανακλής γεννήθηκε στις 21 Νοεμβρίου του 1836 στην Κομοτηνή, ωστόσο έδρασε -επιχειρηματικά- και μεγαλούργησε στην Αίγυπτο. Μη ξεχνώντας ποτέ τη γενέτειρά του, της χάρισε το αριστουργηματικό οικοδόμημα που σήμερα είναι γνωστό ως «Ελληνική Αστική Σχολή Ν. Τσανακλή» και λειτούργησε για πρώτη φορά το 1907. Στην Τσανάκλειο στεγαζόταν η Γενική Διοίκηση Θράκης (1922-1954) και η Νομαρχία Ροδόπης (1954-1972). Αργότερα, και μέχρι πρόσφατα, στεγαζόταν εκεί η Πρυτανεία του Δημοκρίτειου Πανεπιστημίου Θράκης γι' αυτό και απέκτησε το τοπωνύμιο «Παλιά Πρυτανεία».

Nestor Tsanaklis was born on November 21, 1836 in Komotini but he flourished in Egypt. Never forgetting his birthplace, he donated the famous "Greek Urban School N. Tsanaklis" that began its operation for the first time in 1907. Tsanakleio School housed the General Administration of Thrace (1922 - 1954) and the Prefecture of Rhodope (1954 - 1972). Later and until recently the Rector's Office of the Democritus University of Thrace was housed there and because of that this name was also given to the School.









Παλιό Δικαστικό Μέγαρο Κομοτηνής The Old Courthouse of Komotini

«Συνομίληκο» του Πύργου του Ωρολογιού, το Παλιό Δικαστικό Μέγαρο της Κομοτηνής λειτούργησε ως Διοικητήριο της Οθωμανικής Διοίκησης από το 1870 μέχρι το 1913. Ανάλογης αρχιτεκτονικής κτήρια υπάρχουν και στην Κωνσταντινούπολη. Το κτήριο φιλοξένησε τις δικαστικές υπηρεσίες της Κομοτηνής από το 1923 έως και το 2004. Εκ τότε παραμένει ανενεργό δίπλα στο σύγχρονο Δικαστικό Μέγαρο της Κομοτηνής και γίνονται προσπάθειες για την μετατροπή του σε «Δικαστικό Μουσείο», το οποίο θα είναι και το μοναδικό στην Ελλάδα.

The Old Courthouse of Komotini was used as headquarters by the authorities of the Ottoman Empire from 1870 to 1913. It is a typical administrative building of the era, similar to other buildings of Constantinople. It hosted the judicial services of Komotini from 1923 until 2004. Since then it remains idle next to the new Courthouse of Komotini and efforts are being made to transform it into a “Courthouse Museum”, which will be the only one in Greece.







Δημοτική Κοινωφελής Επιχείρηση Πολιτισμού - Παιδείας - Αθλητισμού Κομοτηνής Municipal Public Benefit Enterprise for Culture - Education - Sports

Το κτίριο που στεγάζει την Δημοτική Κοινωφελή Επιχείρηση Πολιτισμού - Παιδείας - Αθλητισμού Κομοτηνής χαρακτηρίστηκε ως ιστορικό διατηρητέο μνημείο και έργο τέχνης που χρειάζεται ειδική κρατική προστασία, σύμφωνα με τις διατάξεις του Ν 1469/50. Το κτίριο ανήκει στον Δήμο Κομοτηνής, με τον περιβάλλοντα χώρο του στα όρια ιδιοκτησίας. Αποτελεί αξιόλογο δείγμα της τοπικής αρχιτεκτονικής και εκτός από φορέας τμήματος της ιστορίας της πόλης είναι και σημαντικό για την μελέτη της ιστορίας της αρχιτεκτονικής.

The building that houses the Municipal Public Benefit Enterprise for Culture - Education - Sports was defined as a historical monument and a work of art that requires special protection, according to the provisions of Law 1469/50. The building and its surrounding area belong to the Municipality of Komotini. It is a remarkable sample of the local architecture of the city but it is also important for the study of the history of architecture.

Παλιά Καπναποθήκη – Έδρα ΤΕΕ Παράρτημα Θράκης The Tobacco Warehouse – Technical Chamber of Greece (TGC) dep. of Thrace

Η καλλιέργεια και η εμπορία του καπνού αποτέλεσαν επί σειρά δεκαετιών βασικός πυλώνας για την οικονομία της Κομοτηνής και της Ροδόπης ευρύτερα. Ως εκ τούτου, η πόλη διέθετε και πολλές καπναποθήκες, από τις οποίες οι περισσότερες χάθηκαν στο πέρασμα του χρόνου. Μία από τις ελάχιστες που έχουν απομείνει είναι αυτή της οδού Παρνασσού και σήμερα στεγάζει τις υπηρεσίες του ΤΕΕ Θράκης. Το κτίριο χαρακτηρίστηκε ως ιστορικό διατηρητέο μνημείο, διότι αποτελεί ένα από τα ελάχιστα δείγματα καπναποθηκών που έχουν απομείνει στην πόλη της Κομοτηνής που μαρτυρούν την ανάπτυξη που είχε τον προηγούμενο αιώνα και στις αρχές του παρόντος, λόγω της επεξεργασίας και εμπορίας του καπνού.

Tobacco cultivation and market selling have been the main pillars for the economic growth of Komotini, and Rhodope in general, for many decades. As a result, the city had many tobacco warehouses, most of which were lost over time. One of the few that have remained is that of Parnassos Street where the services of TGC are housed. The building was declared as a historical monument, because it is one of the few examples of tobacco warehouses left in Komotini that prove the development, due to the tobacco processing and market selling through the years.







Αρχοντικό Ηλιάδη Iliadis Mansion

Χαρακτηρίστηκε ως έργο τέχνης που χρειάζεται ειδική κρατική προστασία, σύμφωνα με τις διατάξεις του Ν. 1469/50. Πρόκειται για ένα αξιόλογο νεοκλασικό κτίριο, από τα πιο αντιπροσωπευτικά παραδοσιακά δείγματα της εποχής του, το οποίο παρουσιάζει την τυπολογία των κατοικιών που κατασκευάστηκαν μετά το 1850 στην συγκεκριμένη περιοχή.

Τη δεδομένη περίοδο η Κομοτηνή γνώρισε μία οικονομική ανάπτυξη, απόρροια της οποίας ήταν η ανέγερση πολλών νεοκλασικών κτισμάτων ανάλογων του Αρχοντικού Ηλιάδη τα οποία ανήκαν κυρίως σε εμπόρους της εποχής.

It was declared as a protected monument according to the provisions of Law 1469/50. It is a remarkable neoclassical building and a typical example of this architectural period illustrating the typology of residences built after 1850 in the area.

During this period, Komotini experienced an economic growth and many neoclassical buildings similar to the Iliadis Mansion were built mainly by merchants.

Κτίριο Παλαιάς Μεραρχίας Κομοτηνής Old Division Building of Komotini

Είναι χαρακτηρισμένη ως ιστορικό διατηρητέο μνημείο και έργο τέχνης που χρειάζονται ειδική κρατική προστασία, σύμφωνα με τις διατάξεις του Ν 1469/1950. Το κτίριο της Παλαιάς Μεραρχίας και το διώροφο βοηθητικό κτίριο (που φέρει τους ίδιους χαρακτηρισμούς), ιδιοκτησίας Υπουργείου Εθνικής Άμυνας, με τον περιβάλλοντα χώρο τους, αποτελούν χαρακτηριστικά δείγματα δημοσίων κτιρίων της εποχής που κατασκευάστηκαν. Το κτιριακό αυτό συγκρότημα είναι άρρηκτα συνδεδεμένο με την ιστορική διαδρομή της Κομοτηνής και τη νεότερη ιστορία της Θράκης. Η κατασκευή τους χρονολογείται στις αρχές του 20ου αιώνα.

It is characterized as a historical monument and work of art that needs special state protection, according to the provisions of Law 1469/1950. The building of the Old Division and the two-storey auxiliary building, owned by the Ministry of Defense, are typical examples of traditional public buildings. This complex is directly linked to the historical journey of Komotini and recent history of Thrace. Their construction dates back to the early 20th century.





XXI TÖT





Λέσχη Κομοτηναίων Komotinaion Club

Πρόκειται για κτίριο – τυπικό δείγμα νεοκλασικής αρχιτεκτονικής, χτισμένο τα τελευταία χρόνια της τουρκοκρατίας. Σήμερα χωροθετείται στο κέντρο της Κομοτηνής και αποτελεί μνημείο πολιτιστικής κληρονομιάς.

Η Λέσχη Κομοτηναίων πρωτολειτούργησε το 1921 και σήμερα εξακολουθεί να λειτουργεί ως χώρος εστίασης μετά από μία ριζική ανακαίνιση που έγινε το 2012. Η ανακαίνιση ανέδειξε και αξιοποίησε όλους τους χώρους του νεοκλασικού το οποίο φιλοξενεί εκδηλώσεις πολιτιστικού ενδιαφέροντος, παρουσιάσεις βιβλίων, μουσικές και θεατρικές βραδιές, κ.α.

Η αρχιτεκτονική του έχει διατηρηθεί και στο εντυπωσιακά ψηλοτάβανο εσωτερικό του με τα μεγάλα παράθυρα, τις περίτεχνες εσωτερικές σκάλες και τις όμορφες κολώνες.

It is an exceptional example of neoclassical architecture, built in the last years of Ottoman domination in Greece. Today it is located at the center of Komotini and is a monument of cultural heritage.

The historic Cafe has been operating since 1921 and today continues to operate as a restaurant after being renovated in 2012. The renovation highlighted and utilized all the spaces of the neoclassical which hosts cultural events, book presentations, musical and theatrical events etc.

It has impressive and high-ceiling spaces, interior staircases and large windows.

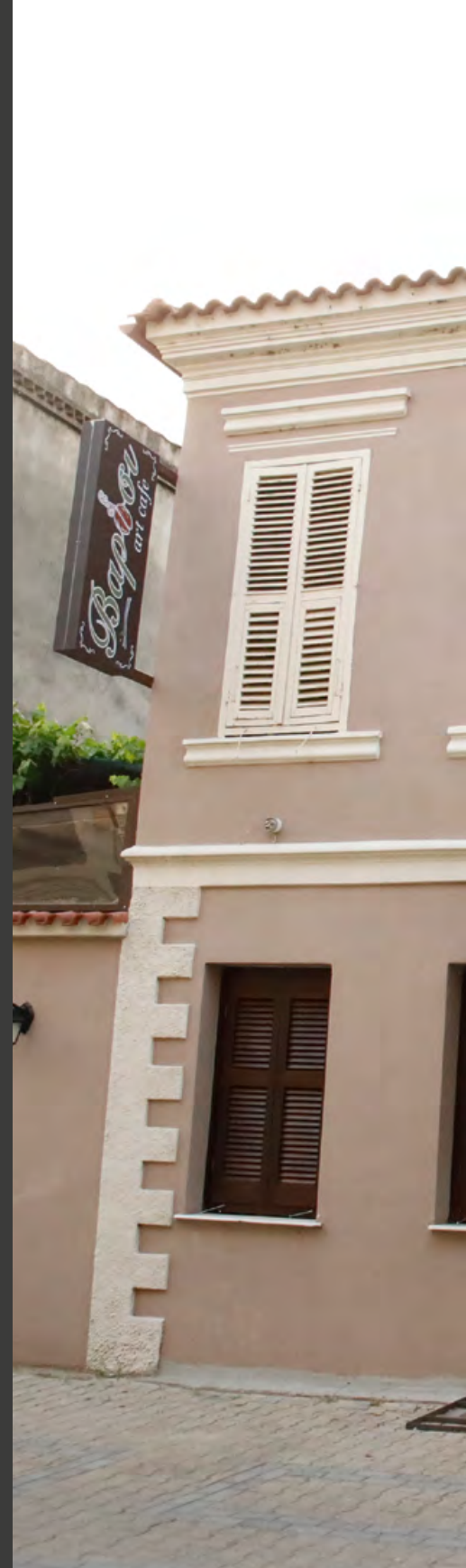




Οικία Νικολάου Ζωΐδη Nikolaou Zoidis Residence

Η οικία του πρώτου αιρετού δημάρχου της Κομοτηνής –του Νικολάου Ζωΐδη- βρίσκεται στον αριθμό 8-10 της οδού Νέστορος Τσανακλή στην καρδιά της πόλης. Κτισμένο στο δεύτερο μισό του 19ου αιώνα, το κτίσμα αποτελεί ένα εξαιρετικό δείγμα νεοκλασσικής αρχιτεκτονικής, αλλά αποτελεί και μέρος της τοπικής ιστορίας. Το 1979 η κόρη του Ν. Ζωΐδη, Φρόσω, κληροδότησε το κτίριο στο Γηροκομείο της Κομοτηνής, το οποίο δέκα χρόνια μετά εκποίησε το ακίνητο, το οποίο εν τέλει πέρασε σε ιδιώτη. Εν τούτοις το 2014 επικυρώθηκε η ιστορικότητά του και αν και σήμερα στεγάζει ένα μοντέρνο καφέ, γίνονται προσπάθειες για την περαιτέρω ανάδειξή του.

The house of the first elected mayor of Komotini - Nikolaos Zoidis - is located at number 8-10 of Nestoros Tsanaklis Street in the heart of the city. Built in the second half of the 19th century, the building is an excellent example of neoclassical architecture, but also part of the local history. In 1979, the daughter of N. Zoidis, Frosso, donated the building to the Nursing Home. Ten years later the property was sold to a private individual. In 2014 it was confirmed as a building of great importance and although today it houses a modern cafe, efforts are being made to further promote it.





ΑΡΧΟΝΤΕΙΟ
ΝΙΚΟΛΑΟΥ Κ. ΖΕΛΛΗ
Α. ΑΣΠΕΤΟΥ ΔΗΜΑΡΧΟΥ
ΚΟΡΟΙΘΗΝΑΣ
1925 - 1927

Ελπίδα





Αρχοντικό Ταμαρέση Tamaresi Mansion

Το Αρχοντικό Ταμαρέση (γνωστό και ως αρχοντικό Μαλλιόπουλου) κτίστηκε το 1910 και αποτελεί και αυτό ένα από τα κλασικά και πιο αντιπροσωπευτικά δείγματα της τοπικής αρχιτεκτονικής. Είναι ένα από τα ελάχιστα αρχοντικά που σώζονται πλέον στην Κομοτηνή, ως ενθύμια της αστικής αστικής τάξης των αρχών του 20ου αιώνα.

Το Αρχοντικό Ταμαρέση αγοράστηκε από το Δήμο Κομοτηνής και αναπαλαιώθηκε, ενώ στέγασε και την δημοτική βιβλιοθήκη με 14.000 τίτλους που φυλάχθηκαν στις ευρύχωρες αίθουσές του.

Tamaresi Mansion (also known as Malliopoulos Mansion) was built in 1910 and is also one of the classic and most representative examples of local architecture. It is one of the few mansions that still exist in Komotini, reminding the bourgeoisie at the beginning of the 20th century.

The Tamaresi Mansion was purchased and restored by the Municipality of Komotini, while it also housed the municipal library, with a collection of more than 14,000 books.

Ίδρυμα Οικ.Ν.Ζ. Παπανικολάου The Papanikolaou Foundation

Από το 1991 το Ίδρυμα Οικ. Ν.Ζ. Παπανικολάου φιλοξενεί τη συλλογή του Βυζαντινού Μουσείου της Κομοτηνής. Το κτίριο που στεγάζει το Μουσείο, όπως και το Μουσείο αποτελούν προσφορά του ευεργέτη της πόλης Νικολάου Ζ. Παπανικολάου.

Πιο συγκεκριμένα, το Μουσείο βρίσκεται στον δεύτερο όροφο του κτιρίου και φιλοξενεί σπάνια εκθέματα των πρώτων μεταβυζαντινών χρόνων. Στον πρώτο όροφο λειτουργεί οργανωμένο αμφιθέατρο και στο ημιυπόγειο λειτουργεί αίθουσα καλλιτεχνικών εκθέσεων.

Since 1991 the Papanikolaou Foundation hosts the collection of the Byzantine Museum of Komotini. The building and the collection of the museum were donated by the benefactor of the city Nikolaos Z. Papanikolaou.

More specifically, the museum is located on the second floor where rare exhibits from the Byzantine period are presented. On the first floor the amphitheater is housed and in the basement an art exhibition hall.









Πύργος του Ωρολογιού The Clock Tower

Ορατός από πολλά σημεία του κέντρου της Κομοτηνής ο Πύργος του Ωρολογιού ίσταται στην οδό Ερμού από το 1884 και αποτελεί μνημείο – μάρτυρα του Οθωμανικού εκσυγχρονισμού. Αποτελεί αφιέρωμα του σουλτάνου Αμπντούλ Χαμίτ και μαζί με τους δείκτες του, στο συγκεκριμένο σημείο, «χτυπούσε» στο παρελθόν και η εμπορική καρδιά της Κομοτηνής.

Visible from many parts of the center, the Clock Tower stands on Ermou Street since 1884 and is a monument – related to the Ottoman era of the city. It is a prayer tribute of Sultan Abdul Hamid and along with its tick-tock you can also hear the heart beat of Komotini.







Ηρώο Κομοτηνής The Central Heroon of Komotini

Το Ηρώο της Κομοτηνής βρίσκεται στην δυτική εξωτερική πλευρά του δημοτικού άλσους της Αγίας Παρασκευής. Στο κέντρο ορθώνεται ογκώδεις στήλη ύψους 14μ., που φέρει τεράστιο μεταλλικό ομοίωμα ξίφους, τοποθετημένου κατακόρυφα γι' αυτό και τοπικά είναι γνωστό ως «Σπαθί». Στο σημείο αυτό κάθε Κυριακή γίνεται η έπαρση και η υποστολή της σημαίας από άγημα του στρατού και αποτελεί το επίκεντρο των εκδηλώσεων στις εθνικές επετείους.

Το «Σπαθί» αποτελεί και ένα από τα πιο γνωστά σημεία συνάντησης των Κομοτηναίων, αλλά κυρίως των φοιτητών αφού είναι ένα από τα πλέον αναγνωρίσιμα και εύκολα προσβάσιμα μνημεία της πόλης.

It is located on the west outer side of the municipal grove of Agia Paraskevi. In the center you can see a 14m high column that bears a huge metal simulacrum of a sword mounted vertically. For this reason it is also known as "Spathi" ("Sword"). Every Sunday you can watch the raising and lowering of the Greek flag by an army escort and is also the place where people gather on national anniversaries.

"Spathi" is one of the most famous meeting points and especially for the students since it is one of the most recognizable and easily accessible monuments of the city.





Πλατεία Ειρήνης Central Square (Eirini Square)

Όταν οι φοιτητές και οι κάτοικοι της Κομοτηνής λένε «Πάμε Πλατεία» εννοούν κατά κύριο λόγο την Πλατεία Ειρήνης. Είναι η έκταση των 19 στρεμμάτων που υποδέχεται τον επισκέπτη της πόλης και το πιο κοινό σημείο αναφοράς. Περιμετρικά της Πλατείας Ειρήνης λειτουργούν πολλά καταστήματα καφέ και εστίασης και λιγότερα εμπορικά. Εντός της απαγορεύεται η κυκλοφορία οχημάτων και κατά καιρούς έχει υποστεί διάφορες αισθητικές και λειτουργικές παρεμβάσεις ώστε να εξυπηρετεί στο μέγιστο βαθμό τις ανάγκες ντόπιων και επισκεπτών.

When the students and the locals say “Let’s go to the Square”, they usually mean the Eirini Square. It is an area of 19 acres that welcomes the visitor to the city. There are countless cafes and restaurants around the square. It is an ideal place for the pedestrians and many efforts have been made for the satisfaction of the locals and the visitors.

Σύγχρονη αγορά Κομοτηνής Modern market of Komotini

Ο επισκέπτης ακολουθώντας την γραφική οδό Ιωαννίνων μπορεί να βρεθεί στα πλακόστρωτα σοκάκια της Ερμού με τα διάφορα μικρομάγαζα. Εκεί συναντά τα εργαστήρια λευκοσιδήρου και χαλκού, γνωστά σαν τενεκετζίδικα, τα παλαιοπωλεία με τις πολλές αντίκες που διαθέτουν, τα καφεκοπτεία, τα στραγαλάδικα τα εργαστήρια σουτζούκ λουκούμ, τα ζαχαροπλαστεία με τα τοπικά γλυκά (σαραγλάκια, χανούμ μπορέκ (με κρέμα), καταΐφι, πλάκες σοκολάτας με καβουρντισμένο αμύγδαλο, σεκέρ παρέ και καζάν ντιπί, κλπ). Πίσω από την οδό Ερμού συναντά τη σκεπαστή Δημοτική Αγορά στη στοά της οποίας στήνουν τους πάγκους τους οι ψαράδες και οι οπωροπώλες.

Στην οδό Βενιζέλου, από τους πιο παλιούς εμπορικούς δρόμους της πόλης, βρίσκεται ένα ακόμη τμήμα της αγοράς της πόλης ενώ αποτελεί κέντρο της νυχτερινής διασκέδασης της πόλης.

The visitor following the picturesque Ioannina str. can end up in the cobbled alleys of Ermou str. with the various small shops. There you will find traditional workshops, antique stores, coffee shops and shops with roasted chickpeas and nuts (known as stragaladika). There are also pastry shops selling soutzouk lukum and other local sweets (saraglakia, hanum-borek (with cream), chocolate bars with roasted almonds, seker pare and kazandibi, etc). Close to the Market is located the Municipal Market where the local fishermen and fruit sellers set up their stalls.

On Venizelou str., one of the oldest shopping streets in the city, we can discover another part of the city market and the heart of the city's nightlife.



Παραδοσιακή αγοράς Κομοτηνής The Old Market of Komotini

Η παραδοσιακή αγορά της Κομοτηνής έχει χαρακτηριστεί ως ιστορικός τόπος, που χρειάζεται κρατική προστασία. Περικλείεται από μία σειρά ιστορικών κτιρίων (Ιμαρέτ, Γενί Τζαμί, Πλατεία Ωρολογιού κ.α.) και ακόμη και σήμερα λειτουργεί ως «χρονοκάψουλα» που μεταφέρει τον επισκέπτη στην Κομοτηνή μιας άλλης εποχής – τότε που ο ήχος από το αμόνι του σιδηρουργού ήταν συνήθης και σήμερα υπάρχει ως ανάμνηση στην πλατεία Ηφαίστου.

The Old Market of Komotini has been declared as a historical site, which needs special protection. It is surrounded by a number of historical buildings (Imaret, Yeni Mosque, Clock Tower, etc.) and even today is considered as a “time capsule” that transfers the visitor to another era - when the sound of the steelmaker’s anvil was usual but today it only exists as remembrance in Hephaestus Square.









Δημοτική αγορά Κομοτηνής Municipal market of Komotini

Στην καρδιά της πόλης η «Δημοτική Αγορά» της Κομοτηνής λειτουργεί αδιάκοπα για περισσότερο από 50 χρόνια. Πέρα από τη φολκλορική διάσταση που έχει πάρει πια η λειτουργία της, παραμένει ουσιαστική αφού εκεί λειτουργούν πλήθος καταστημάτων με φρέσκα προϊόντα από όλο το νομό Ροδόπης.

Η Δημοτική Αγορά αποτελεί ακόμη και σήμερα σημείο συνάντησης των των μεγαλύτερων σε ηλικία Κομοτηναίων και δη αυτών που ασχολούνται έμμεσα ή άμεσα με το εμπόριο κρέατος, αλλά επίσης διατηρεί σταθερό πελατολόγιο που διαχρονικά επιλέγει να γεμίσει το καλάθι της ημέρας με φρέσκα προϊόντα από κάποιο από τα καταστήματά της.

In the heart of the city, the “Municipal Market” of Komotini has been operating for more than 50 years. Apart from its folkloric style, the market remains quite active since there are many local shops selling fresh products from all over the Prefecture of Rhodope.

The Municipal Market remains a meeting point for the older people of the city, especially those who are directly or indirectly involved in the meat trade. Also, the customers have to choose from a wide variety of fresh and local goods.









Εμπορικό κέντρο Kosmopolis Kosmopolis Shopping Center

Πρόκειται για ένα συγκρότημα από 57 οριζόντιες ιδιοκτησίες, που όλες μαζί αποτελούν το εμπορικό και ψυχαγωγικό κέντρο «Kosmopolis Center», του συγκροτήματος «Kosmopolis Park», επί της οδού Εθνικής Αντιστάσεως, στην Κομοτηνή.

Οι οριζόντιες ιδιοκτησίες, αφορούν αίθουσες κινηματογράφων, χώρους ψυχαγωγίας bowling, εμπορικά καταστήματα και αποθήκες αυτών, συνολικής μικτής εκμισθώσιμης επιφάνειας 11.414,79 τ.μ. Οι χώροι μισθώνονται σε διάφορους μισθωτές για εμπορική χρήση.

Kosmopolis Centre consists of 26 retail and entertainment units in Kosmopolis Park complex, located at Ethnikis Antistaseos Street, in Komotini.

The centre hosts a wide variety of retail uses, including apparel, sportswear, bowling, theatre movies and café. Its total area is 11,414.79sq.m. The premises are rented to individuals for commercial use.







Πάρκο Αγίας Παρασκευής Agia Paraskevi Park

Ένας από τους μεγαλύτερους πνεύμονες πρασίνου στον αστικό ιστό της Κομοτηνής. Προσφάτως αναδιαμορφωμένο, το δημοτικό πάρκο της Αγίας Παρασκευής με ψηλά δέντρα, σιντριβάνια και όμορφα λουλούδια, στο οποίο κατά τους θερινούς μήνες λειτουργεί ως αναψυκτήριο ενδείκνυται για περιπάτους, και χαλαρές βόλτες – μικρές ανάπαυλες από την καθημερινότητα όλο το χρόνο. Κάθε εποχή άλλωστε «στολίζει» διαφορετικά το Πάρκο, που άγει το όνομά του από τον ναΐσκο της Αγίας Παρασκευής που λειτουργεί εντός του και κάθε χρόνο συγκεντρώνει πλήθος προσκυνητών την ημέρα της εορτής της Αγίας.

One of the largest green lungs in the urban fabric of Komotini. Recently remodeled, the municipal park of Agia Paraskevi with tall trees, fountains and beautiful flowers, in which during the summer months it functions as a refreshment is suitable for walks, and leisurely walks - short breaks from everyday life all year round. Besides, each season “decorates” the Park differently, which takes its name from the church of Agia Paraskevi that operates inside it and every year gathers a large number of pilgrims on the day of the feast of Agia.

Λιμάνι Φαναρίου Fanari Port

Το Φανάρι είναι ένα γραφικό ψαροχώρι στα νοτιοδυτικά του νομού Ροδόπης κοντά στα όρια με το νομό Ξάνθης. Ο οικισμός αριθμεί περίπου 700 μόνιμους κατοίκους, όμως τα τελευταία χρόνια ο πληθυσμός του αυξάνεται σημαντικά το καλοκαίρι, που αυξάνεται η τουριστική κίνηση στην περιοχή.

Δεδομένης της θέσης του, το Φανάρι προσελκύει επισκέπτες από όλη τη Θράκη. Το Φανάρι αποτελεί το «χαμόγελο» του δήμου Κομοτηνής στο Αιγαίο Πέλαγος και οι βραβευμένες με Γαλάζια Σημαία παραλίες του συνιστούν την απόδειξη αυτού.

Στο Φανάρι ο επισκέπτης μπορεί να κολυμπήσει σε πεντακάθαρα νερά, να δοκιμάσει νόστιμα ψάρια του Θρακικού Πελάγους, να νιώσει την θρακιώτικη φιλοξενία και να γνωρίσει έναν τόπο με πλούσια φυσική ομορφιά και σημαντικούς υδροβιότοπους. Στις ομορφιές του Φαναρίου παίζει «ψηλά» το γραφικό λιμάνι του.

Fanari is a picturesque coastal village in the southwest of the prefecture of Rhodope close to the prefecture of Xanthi. It has about 700 inhabitants, but its significant position has helped in the touristic growth of the last years, making it the heart of tourism for the area.

Being almost the centre of Thrace, Fanari attracts visitors from all over Northern Greece. The Blue Flag awarded beaches make the village of the municipality of Komotini unique and majestic.

In Fanari the visitor can swim in crystal clear waters, taste delicious fish of the Thracian Sea, feel the Thracian hospitality and get to know a place with unparalleled natural beauty and rich in wetlands. The Port of Fanari is also quite famous for its beauty.





Παραλία Αρωγής - Παραλία Μέσης Arogi Beach - Mesi Beach

Οι παραλίες Αρωγής και Μέσης αποτελούν συνέχεια της παραλίας του Φαναρίου. Βασικά χαρακτηριστικά τους η ψιλή άμμος και τα ρηχά νερά που τις καθιστούν ασφαλείς ακόμη και για οικογένειες με μικρά παιδιά.

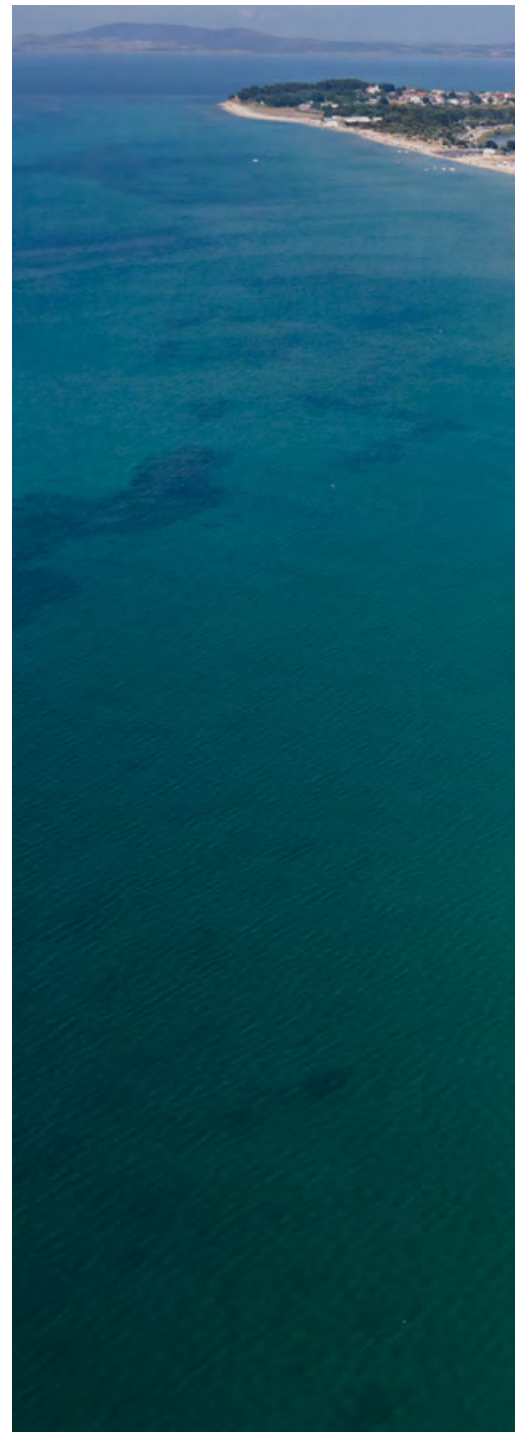
Τα βράδια οι παραλίες Αρωγής και Μέσης φορούν τα «καλά» τους και υποδέχονται πλήθος κόσμος στα beach bars που λειτουργούν κατά μήκος τους.

Η καλοκαιρινή καρδιά της Κομοτηνής χτυπάει εκεί, όπου το κυριαρχεί άρωμα από ρούμι και καρπούζι που μαζί με την αρμύρα της θάλασσας συνθέτουν το τέλειο σκηνικό θερινής χαλάρωσης.

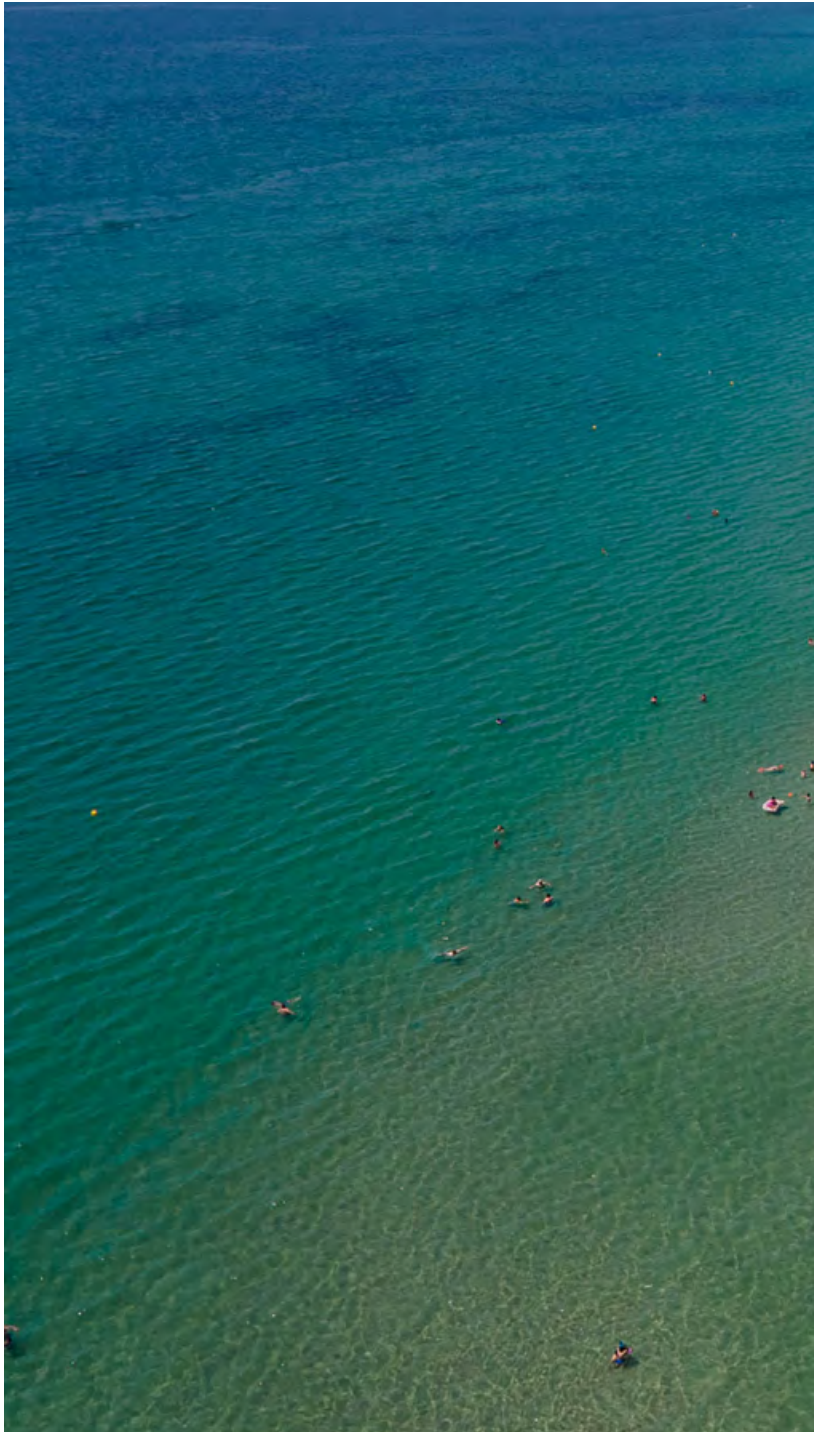
The beaches of Arogi and Mesi are a continuation of Fanari beach. Key characteristics are the fine sand and the shallow waters that make them safe for families with children.

In the evening, Arogi and Mesi beaches |transform” and welcome a large number of people to the bars that operate along them.

The summer heart of Komotini beats where the aroma of rum and watermelon, together with the sea salt compose the perfect backdrop of summer relaxation.









Haskovo District - a magnetic place that combines ancient history and traditions, spiritual culture and modern potential for European development

SHORT SUMMARY OF THE TOURIST GUIDE

Developed under the project “Preservation, Protection, Promotion and Development of Cultural Heritage” (“Crossing the Paths of History and Culture”) (CHIC)

Funded by the cross-border cooperation programme INTERREG V-A Greece - Bulgaria 2014-2020

The town of Haskovo and the region are one magnetic place with a rich cultural and historical heritage, preserving the spirit of ancient traditions, religious celebrations, craft practices, proudly looking up to its future and success.

According to UNESCO, Bulgaria and Greece are among the top three countries with the most cultural monuments. Big part of them are concentrated in the region of the Eastern Rhodope Mountains. Their chronology covers a period of more than 10,000 years. The town of Haskovo is the intersection of the ancient roads connecting East and West, Asia and Europe, almost in the centre of this crossroad. Among the immovable cultural values of a national importance, located in the Haskovo region, there are remarkable cultural monuments from the Thracian era, which the tourists are worth to visit. The Alexander Tomb, the Armira Villa, the Thracian domed tomb near the village of Mezek, are among them. The Old Clock Tower of Haskovo, the Sun clock, the Uzundzhovo Church, the house of Chorbadji Pascal, the monument of the Holy Mother of God and the bell tower, etc. are also very impressive.

Our exciting walk starts from the **Tomb near the village of Alexandrovo** (IV century BC) - one of the brightest monuments of the Thracian culture. It was discovered in 2000 by the famous archaeologist

Georgi Kitov. Its impressive size ranks it among the most remarkable tombs in the Bulgarian lands. Extremely well-preserved frescoes enrich with new data our notions about the Thracian religious rites, cults, weapons, style of living and clothing. Next to the tomb is the Museum Centre “Thracian Art in the Eastern Rhodopes.” The 98 gold applications found in the northern part of Sakar Mountain are undoubtedly among the brightest exhibits in the museum. They are part of the oldest processed gold in the world. The Alexander Tomb is included in the Hundred National Tourist Sites of Bulgaria.

We recommend you to visit Villa Armira (second half of the first century), located 4 km. west of Ivaylovgrad, Haskovo region. It is an exceptional architectural masterpiece - the most ornate private house (palace) from the Roman epoch, discovered in the Bulgarian lands.

Only 1 km. southeast of it is the **Thracian tomb “The Great Mound”**. Its construction dates back to the beginning of the Roman Empire and has no analogue on the territory of Bulgaria. A stone cladding was placed on the intricately constructed stylobate (base) of crushed stone and mortar. The mound was built as a mound-mausoleum for one of the first processors of Villa “Armira”, but was used as a permanent residence of his heiress.

ESKI Mosque (JAMID JADID) - 1394. It is one of the oldest, built in our lands, a cultural monument of local importance. Once you are in the region of Haskovo, be sure to stop by the village of Uzundzhovo, where you can see **the largest village church in Bulgaria “Assumption of the Blessed Virgin”**. It amazingly combines elements of Christianity and Islam. The architecture and woodcarving of this site have woven a lot of mysticism, mystery and wisdom, which you will not find in another Bulgarian temple. The Uzundzhovo church also preserves one of the miraculous icons of the Mother of God.

Undoubtedly, the **house of Chorbadji Pascal** is a true architectural masterpiece, a cultural monument of national importance. We can trace in it the transition from the traditional rural to urban and European style of life of Haskovo after the Liberation.

The old Clock Tower of Haskovo is one of the symbols of the city (early 19th century as a symbol of the economic growth of the city).

The Monument of the Holy Mother of God with the Infant (32.8 m high) is breathtaking. This is the world’s tallest statue of the Blessed Virgin Mary with the Infant, patronizingly protecting the city of Haskovo, built with respect, love and gratitude to the Mother of God

with funds donated by the whole town society. The monument is listed in the Guinness Book of Records and included in the 100 national tourist sites.

The Regional Historical Museum in Haskovo is another important scientific and cultural institution, where over 120,000 movable monuments of cultural and historical heritage from all over the region are preserved. Unique collections of prehistoric, ancient and medieval materials of ceramics, stone, iron and glass form part of the rich fund of the museum.

In the centre of Haskovo, next to the IVAN DIMOV Theatre, you can visit the **centre for contemporary art Gallery Forum**.

The cultural calendar of Haskovo municipality is rich and diverse. Every year in March a festival for Bulgarian dances “Haidushka Sofra” is held. In May, you can become part of the Festival of the Chamber Dance or to “immerse” yourself in the magic of the National Festival of Folk Art “Pretty Thrace Sings and Dances”. For the lovers of the jazz and rock music, the municipality organizes annually such music festivals for guests and residents of the region.

The business climate in the area is favourable, with a potential for successful development. The following industries have a dominant importance for the regional economy: chemical industry, wine production, production of food, beverages and tobacco products, clothing and textile industry, construction and machine building for the food industry. Important factors for the development of the local economy are the skilled workforce, the availability of good natural resources, as well as the strategic location of the district as a whole. A positive fact is that, a number of large investments and new sites in the industry and agriculture have been made in the smaller municipalities.

Rodina-Haskovo JSC, Trakia Commerce JSC, Hranmash Engineering Ltd., Hydroplastform Ltd., PIM Ltd. Haskovo, Kamenitza Brewery, town of Haskovo are among the larger companies in the region of Haskovo. **The branches of the sewing and knitting industry are very well developed:** Mir JSC Haskovo, Dimana JSC Harmanli, Diamond Haskovo, Delena JSC Haskovo, Flear Ltd. Haskovo.

The specific way of life, traditions, customs and crafts of the local population are an important element for the development of the tourism. In the last few years, many new luxury hotels and catering

establishments have been built in the big cities of the district.

Such cosy and comfortable places for accommodation in the town of Haskovo are the hotels “Green Europe”, “Rhodope”, “Fantasy”, which have a capacity for accommodation of 40-50 guests, at an average price for a single night about 50 BGN, and when booking of an entire apartment, the amount is about 80-90 BGN.

A wide selection of flavours and foods are offered by the restaurants and eateries in the city. If you are looking for a pleasant atmosphere and environment, as well as a unique culinary experience, choose the restaurant “Alafrangite”, which has 90 seats inside and a spacious garden for 100 visitors. It has been nominated twice for a “Restaurant of the Year” in the competition of the most authoritative magazine for gourmet culture in Bulgaria - “Bacchus” magazine.

Haskovo District is a magnetic place that combines ancient history and traditions, spiritual culture and European development. If you are a fan of travel and looking for new horizons, then do not miss the opportunity to visit the region and walk the path from antiquity to the modern radiance and charm of this beautiful spot of Bulgaria.

Η πόλη Χάσκοβο - ένα μαγευτικό μέρος που συνδυάζει αρχαία ιστορία και παραδόσεις, πνευματικό πολιτισμό και σύγχρονη ευρωπαϊκή αισθητική.

ΣΥΝΟΠΤΙΚΗ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΟΥ ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΟΥ ΟΔΗΓΟΥ

Αναπτύχθηκε στο πλαίσιο του έργου «Διατήρηση, προστασία, προώθηση και ανάπτυξη της πολιτιστικής κληρονομιάς» («Διασχίζοντας τα μονοπάτια της Ιστορίας και του Πολιτισμού») (CHIC)

Χρηματοδοτείται από το Πρόγραμμα Διασυνοριακής Συνεργασίας “INTERREG V-A Greece-Bulgaria 2014-2020”

Η πόλη του Χάσκοβο και η ευρύτερη περιοχή αποτελούν μαγευτικές τοποθεσίες με πλούσια πολιτισμική και ιστορική κληρονομιά. Διατηρούν ζωντανό το πνεύμα των αρχαίων παραδόσεων, των θρησκευτικών τελετών, των τεχνών και στοχεύουν σε ένα λαμπρό και επιτυχημένο μέλλον.

Σύμφωνα με την UNESCO, η Βουλγαρία και η Ελλάδα ανήκουν στις τρεις πρώτες χώρες με τα περισσότερα πολιτιστικά μνημεία. Μεγάλο μέρος αυτών συναντάται στην περιοχή των ανατολικών βουνών της Ροδόπης. Η ιστορία τους καλύπτει μία περίοδο περίπου 10.000 ετών. Η πόλη Χάσκοβο αποτελεί το επίκεντρο των αρχαίων δρόμων που συνδέουν την Ανατολή και τη Δύση, την Ασία και την Ευρώπη. Μεταξύ των πολιτιστικών στοιχείων εθνικής σημασίας, που βρίσκονται στην περιοχή του Χάσκοβο, υπάρχουν και αξιόλογα πολιτιστικά μνημεία από τα Θρακικά χρόνια, τα οποία αξίζει να επισκεφθούν οι τουρίστες. Ο Τάφος του Αλεξάντροβο, η Βίλα “Αρμύρα”, ο θρακιώτικος θολωτός τάφος κοντά στο χωριό Μεζέκ, είναι μερικά εξ αυτών. Ο Παλιός Πύργος Ρολογιού, το Ηλιακό Ρολόι, η Εκκλησία της Κοιμήσεως της Θεοτόκου στο χωριό Ουζούντζοβο,

το σπίτι του Chorbadji Pascal, το μνημείο της Αγίας Θεομήτορος, το Καμπαναριό κ.λπ. είναι επίσης πολύ εντυπωσιακά.

Ο συναρπαστικός μας περίπατος ξεκινά από τον **Τάφο κοντά στο χωριό Αλεξάντροβο** (4ος αιώνας π.Χ.) - ένα από τα πιο σημαντικά μνημεία του θρακικού πολιτισμού. Ανακαλύφθηκε το 2000 από τον διάσημο αρχαιολόγο Γκεόργκι Κίτοβ. Το εντυπωσιακό του μέγεθος το κατατάσσει ανάμεσα στους πιο αξιόλογους τάφους στα βουλγαρικά εδάφη. Εξαιρετικά καλοδιατηρημένες τοιχογραφίες εμπλουτίζουν με νέα δεδομένα τις αντιλήψεις μας για τις θρακιώτικες θρησκευτικές τελετές, τις λατρείες, τα όπλα, τον τρόπο ζωής και την ενδυμασία. Δίπλα στον τάφο βρίσκεται το Μουσείο «Θρακική Τέχνη στην Ανατολική Ροδόπη». Οι πολυάριθμοι θησαυροί χρυσού που βρέθηκαν στο βόρειο τμήμα του βουνού Σακάρ είναι αναμφίβολα μεταξύ των λαμπρότερων εκθεμάτων του μουσείου. Είναι μέρος του αρχαιότερου επεξεργασμένου χρυσού στον κόσμο. Ο Τάφος του Αλεξάντροβο είναι ένα από τα 100 Εθνικά Τουριστικά Αξιοθέατα της Βουλγαρίας.

Σας προτείνουμε να επισκεφθείτε τη Βίλα «Αρμύρα» (ανακαλύφθηκε το δεύτερο μισό του πρώτου αιώνα), που βρίσκεται 4 χλμ. δυτικά του Ιβαϊλοβγκραντ, στην περιοχή του Χάσκοβο. Πρόκειται για ένα μοναδικό αρχιτεκτονικό αριστούργημα - το πιο περίτεχνο ιδιωτικό οίκημα (παλάτι) από τη Ρωμαϊκή Εποχή, που ανακαλύφθηκε στα βουλγαρικά εδάφη.

Μόλις 1 χλμ. νοτιοανατολικά του βρίσκεται **ο θρακικός τάφος «Το Μεγάλο Ανάχωμα»** η κατασκευή του οποίου χρονολογείται από την αρχή της Ρωμαϊκής Αυτοκρατορίας. Μια πέτρινη επένδυση τοποθετήθηκε στον περίπλοκα κατασκευασμένο στυλοβάτη (βάση), ο οποίος μέχρι τότε αποτελούνταν από απλή πέτρα και λάσπη. Το ανάχωμα χτίστηκε ως μασωλείο για έναν από τους πρώτους ιδιοκτήτες της Βίλα «Αρμύρα», αλλά τελικά χρησιμοποιήθηκε ως μόνιμη κατοικία των κληρονόμων του.

Εσκή Τζαμί (Παλιό Τέμενος) - 1394. Είναι ένα από τα παλαιότερα πολιτιστικά μνημεία τοπικής σημασίας. Μόλις βρεθείτε στο Χάσκοβο, φροντίστε να σταματήσετε στο χωριό Ουζούντζοβο, όπου μπορείτε να δείτε **την μεγαλύτερη εκκλησία στη Βουλγαρία την «Εκκλησία της Κοιμήσεως της Θεοτόκου»**. Συνδυάζει εκπληκτικά στοιχεία του Χριστιανισμού και του Ισλάμ. Η αρχιτεκτονική και η ξυλογλυπτική αυτού του αξιοθέατου περικλείουν μυστικισμό, μυστήριο και σοφία, που δεν θα βρείτε σε κανένα άλλο βουλγαρικό ναό. Στην Εκκλησία βρίσκεται, επίσης, μία από τις θαυματουργές εικόνες της Παναγίας.

Αναμφίβολα, **το σπίτι του Chorbadi Pascal** είναι ένα πραγματικό αρχιτεκτονικό αριστούργημα, ένα πολιτιστικό μνημείο εθνικής σημασίας. Μπορούμε να διακρίνουμε τη μετάβαση του Χάσκοβο από τον παραδοσιακό αγροτικό στον ευρωπαϊκό αστικό τρόπο ζωής, που προήλθε από την Απελευθέρωση.

Ο Παλιός Πύργος Ρολογιού του Χάσκοβο είναι ένα από τα σύμβολα της πόλης (αρχές 19ου αιώνα ως σύμβολο της οικονομικής ανάπτυξης).

Το Μνημείο της Παναγίας με το Βρέφος (Ύψος 32,8 m) είναι εκπληκτικό. Πρόκειται για το υψηλότερο άγαλμα της Παναγίας με το Βρέφος Ιησού στον κόσμο, προστατεύοντας την πόλη του Χάσκοβο, χτισμένη με σεβασμό, αγάπη και ευγνωμοσύνη προς την Παναγία, με χρήματα που δωρίστηκαν από ολόκληρη την κοινωνία της πόλης. Το μνημείο περιλαμβάνεται στο Βιβλίο Γκίνες αλλά και στα 100 Εθνικά Τουριστικά Αξιοθέατα της Βουλγαρίας.

Το Περιφερειακό Μουσείο Ιστορίας στο Χάσκοβο είναι ένα άλλο σημαντικό επιστημονικό και πολιτιστικό ίδρυμα, όπου διασώζονται περισσότερα από 120.000 μνημεία πολιτιστικής και ιστορικής κληρονομιάς από όλη την περιοχή. Μοναδικές συλλογές προϊστορικών, αρχαίων και μεσαιωνικών ευρημάτων από πηλό, πέτρα, σίδηρο και γυαλί αποτελούν μέρος του πλούσιου αποθέματος του μουσείου.

Στο κέντρο του Χάσκοβο, δίπλα στο θέατρο «Ιβάν Ντίμοφ», μπορείτε να επισκεφθείτε την **διάσημη Πινακοθήκη**.

Το πολιτιστικό ημερολόγιο του δήμου Χάσκοβο είναι πλούσιο και ποικίλο. Κάθε χρόνο τον Μάρτιο διοργανώνεται το Φεστιβάλ Βουλγαρικού Λαϊκού και Χορού «Haidushka Sofra». Τον Μάιο, μπορείτε να συμμετάσχετε στου Φεστιβάλ Χορού, ή να «βυθιστείτε» στη μαγεία του Φεστιβάλ Λαϊκής Τέχνης Θρακιώτικων Τραγουδιών και Χορών. Για τους λάτρεις της τζαζ και της ροκ μουσικής, ο δήμος διοργανώνει ετησίως τέτοια μουσικά φεστιβάλ για επισκέπτες και κατοίκους της περιοχής.

Το επιχειρηματικό κλίμα στην περιοχή είναι ευνοϊκό, με δυνατότητα για περαιτέρω ανέλιξη. Οι ακόλουθες βιομηχανίες έχουν ενεργό ρόλο στην οικονομία: χημική βιομηχανία, παραγωγή κρασιού, παραγωγή τροφίμων, ποτών και προϊόντων καπνού, βιομηχανία ειδών ένδυσης και κλωστοϋφαντουργίας, κατασκευή μηχανών για τη βιομηχανία τροφίμων. Σημαντικοί παράγοντες για την ανάπτυξη της τοπικής οικονομίας

είναι το εξειδικευμένο εργατικό δυναμικό, η διαθεσιμότητα καλών φυσικών πόρων, καθώς και η στρατηγική τοποθεσία της περιοχής. Θετικό στοιχείο αποτελεί και το γεγονός πως σε μικρότερους δήμους και περιοχές έχουν γίνει μεγάλες επενδύσεις για την βιομηχανία και την γεωργία.

Rodina-Haskovo JSC, Trakia Commerce JSC, Hranmash Engineering Ltd., Hydroplastform Ltd., PIM Ltd. Haskovo, Kamenitza Brewery, είναι μερικές από τις μεγαλύτερες εταιρείες στην περιοχή του Χάσκοβο. **Οι κλάδοι της κλωστοϋφαντουργίας είναι επίσης πολύ καλά αναπτυγμένοι:** Mir JSC Haskovo, Dimana JSC Harmanli, Diamond Haskovo, Delena JSC Haskovo, Flear Ltd. Haskovo.

Ο συγκεκριμένος τρόπος ζωής, οι παραδόσεις, τα έθιμα και οι τέχνες των ντόπιων αποτελούν σημαντικό στοιχείο για την ανάπτυξη του τουρισμού. Τα τελευταία χρόνια, έχουν ανεγερθεί σύγχρονα υπερπολυτελή ξενοδοχεία και εγκαταστάσεις εστίασης στις μεγάλες πόλεις της επικράτειας.

Τέτοια φιλόξενα και άνετα μέρη για διαμονή στην πόλη του Χάσκοβο είναι τα ξενοδοχεία «Green Europe», «Rhodope», «Fantasy», τα οποία έχουν πληρότητα 40-50 ατόμων, με την τιμή για μία διανυκτέρευση να φτάνει περίπου τα 50 BGN. Για κράτηση ολόκληρου διαμερίσματος το ποσό είναι περίπου 80-90 BGN.

Μια μεγάλη ποικιλία γεύσεων και φαγητών προσφέρεται από τα εστιατόρια και φαγάδικα της πόλης. Αν ψάχνετε για μια ευχάριστη ατμόσφαιρα, ένα ζεστό περιβάλλον, καθώς και μια μοναδική γαστρονομική εμπειρία, επιλέξτε το εστιατόριο «Ala-frangite», το οποίο διαθέτει 90 θέσεις στο εσωτερικό και έναν ευρύχωρο κήπο για 100 επισκέπτες. Έχει ψηφιστεί δύο φορές ως το «Εστιατόριο της Χρονιάς» στο διαγωνισμό του γνωστού γαστρονομικού περιοδικού «Bacchus» της Βουλγαρίας.

Η πόλη Χάσκοβο είναι ένα σαγηνευτικό μέρος που συνδυάζει την αρχαία ιστορία και τις παραδόσεις, τον πνευματικό πολιτισμό και την ευρωπαϊκή ανάπτυξη. Εάν είστε λάτρεις των ταξιδιών και αναζητάτε νέες εμπειρίες, τότε μην χάσετε την ευκαιρία να επισκεφθείτε την περιοχή, να διασχίσετε το μονοπάτι από την αρχαιότητα στη σύγχρονη λάμψη και να μαγευτείτε από την ομορφιά αυτού του τόπου της Βουλγαρίας.



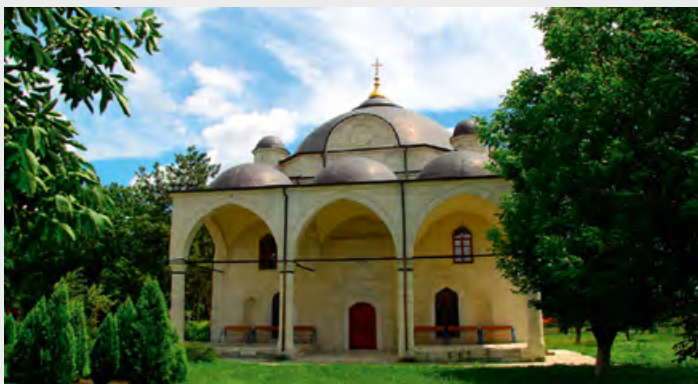
Regional History Museum - Περιφερειακό Μουσείο Ιστορίας



Regional History Museum - Περιφερειακό Μουσείο Ιστορίας



The Old Clock Tower - Ο Παλιός Πύργος Ρολογιού



The Uzundzhovo Church - Εκκλησία της Κοιμήσεως της Θεοτόκου στο χωριό Ουζούντζοβο



Museum Centre "Thracian Art in the Eastern Rhodopes" - Μουσείο «Θρακική Τέχνη στην Ανατολική Ροδόπη»



The Sundial - Το Ηλιακό Ρολόι



Eski Mosque (Jami Djadid) - Εσκή Τζαμί (Παλιό Τέμενος)



Art Gallery Forum - Πινακοθήκη



Chorbadji Pascal House - Το σπίτι του Chorbadji Pascal



The Virgin Mary Monument and the Bell Tower - Μνημείο της Παναγίας με το Βρέφος

www.interregchic.eu

Εταίροι / Project Partners



Δήμος Κομοτηνής
Municipality of Komotini



Δήμος Χασκόβου
Municipality of Haskovo



ΔΗ.ΠΕ.ΘΕ. Κομοτηνής
Municipal Regional
Theatre of Komotini



Το έργο συγχρηματοδοτείται από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης (ΕΤΠΑ) και εθνικούς πόρους των χωρών που συμμετέχουν στο Πρόγραμμα Συνεργασίας INTERREG V-A «Ελλάδα-Βουλγαρία 2014-2020».

The project is co-funded by the European Regional Development Fund (ERDF) and national funds of the countries participating the Cooperation Programme INTERREG V-A "Greece-Bulgaria 2014-2020"